



Department of the Treasury  
Internal Revenue Service

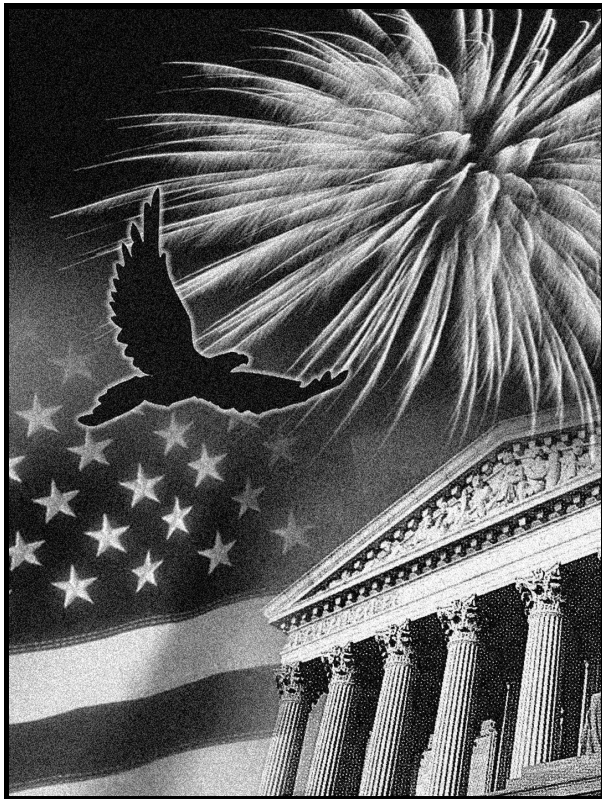
## Publication 850 (EN/SP)

(Rev. May 2011)

Cat. No. 46805D

# English-Spanish Glossary of Tax Words and Phrases

## Used in Publications Issued by the Internal Revenue Service



Get forms and other information  
faster and easier by:

Internet [IRS.gov](http://IRS.gov)

## Introduction

This glossary is developed by the Tax Forms and Publications Division of the Internal Revenue Service, in consultation with the Translation Commission of the North American Academy of the Spanish Language (*Comisión de Traducciones de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*) and with the Graduate Program in Translation of the University of Puerto Rico (*Programa Graduado en Traducción de la Universidad de Puerto Rico*). Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Spanish-language materials issued by the Service.

To meet the needs of the largest segment of taxpayers whose primary language is Spanish, the Service has issued certain Spanish-language materials. Problems arise, however, because there is some variation in tax terminology used in Spanish-speaking countries. Also, invention and compromise are involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that have no precise equivalent in the Spanish language or legal tradition.

To help resolve these problems, a group of United States, Spanish, and Spanish-American academicians, professors, lawyers, accountants, translators, and tax law specialists developed this glossary. Their long and varied experience with the tax systems in their own, and other countries, gives assurance of reliability. The criteria used for words in this glossary are: consistency of usage with other governmental agencies, Spanish writing style for the tax forms and publications, and words relating to Accounting, Economics, Finance, Law, Technology and its related fields.

Any issuance containing language consistent with this glossary should be reasonably satisfactory for purposes of general guidance regarding the rights and obligations of taxpayers. It is not intended, however, that any term in this glossary should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Some of the terms listed are identified by the abbreviation "P.R." These terms are for use in tax forms and publications intended for circulation exclusively in Puerto Rico.

Users are invited to send their comments to:

Internal Revenue Service  
Virtual Translation Office  
SE:W:CAR:MP:T:LS:VTO  
1111 Constitution Ave., N.W., IR-6102  
Washington, DC 20224  
or electronically to: [vto@irs.gov](mailto:vto@irs.gov)

## English to Spanish

---

### A

**abandoned spouse**  
*cónyuge abandonado*

**abandonment**  
*abandono*

**abandonment clause**  
*cláusula de abandono*

**abatement**  
*rebaja, reducción*

**ability to pay**  
*capacidad de pago*

**absorption rate**  
*tasa de absorción*

**abusive tax shelter**  
*refugio tributario abusivo*

**accelerated depreciation**  
*depreciación acelerada*

**acceptance agent**  
*agente tramitador*

**according to our records**  
*según nuestros registros, según nuestros datos*

**account**  
*cuenta*

**account statement**  
*estado de cuenta*

**accountant**  
*contador*

**accounting method**  
*método de contabilidad*

**accounting period**  
*período contable*

**accounts payable**  
*cuentas por pagar*

**accounts receivable**  
*cuentas por cobrar*

**accrual**  
*acumulación*

**accrual accounts**  
*cuentas acumuladas*

**accrual method**  
*método (contable) a base de lo devengado; método (contable) de acumulación (P.R.)*

**accrued income**  
*ingreso acumulado*

**accrued interest**  
*intereses devengados, intereses acumulados*

**accrued taxes**  
*impuestos acumulados; contribuciones acumuladas (P.R.)*

**acknowledgement file**  
*archivo de recibo*

**activity engaged in for a profit**  
*actividad ejercida con fines de lucro*

**additional child tax credit**  
*crédito tributario adicional por hijos*

**additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts**  
*impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidos los planes IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos*

**adjusted gross income (AGI)**  
*ingreso bruto ajustado*

**adjusted itemized deductions**  
*deducciones detalladas ajustadas*

**adjusted tax basis**  
*base de impuesto ajustada*

**adjustment**  
*ajuste*

**adoption agency**  
*agencia de adopciones*

**adoption agency fees**  
*honorarios de una agencia de adopciones*

**advocate**  
*defensor, persona que aboga por*

**after-tax basis**  
*base después de impuestos*

**age test**  
*requisito de edad*

**agency**  
*agencia*

**agency (contractual)**  
*mandato*

**agent (contractual)**  
*mandatario*

**agent-driver**  
*chofer-agente*

**agreement**  
*acuerdo, convenio*

**Alaska Permanent Fund**  
*Fondo Permanente de Alaska*

**alien resident card**  
*tarjeta de residencia de extranjero*

**alimony**  
*pensión para el cónyuge divorciado*

**allocate**  
*prorratar, asignar, distribuir*

**allocation**  
*prorrato, asignación, distribución*

**allowances (W-4)**  
*descuentos*

**Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)**  
*Ayuda alternativa para los ajustes comerciales*

**Alternative Fuel Vehicle Refueling Property Credit**  
*Crédito por bienes de reabastecimiento de vehículos con combustible alternativo*

**alternative minimum tax**  
*impuesto mínimo alternativo*

**American Opportunity Tax Credit**  
*Crédito Tributario de Oportunidad para Estadounidenses*

**alternative tax**  
*impuesto alternativo; contribución alternativa (P.R.)*

**amended return**  
*declaración enmendada; planilla enmendada (P.R.)*

**American Recovery and Reinvestment Act (ARRA)**  
*Ley de Recuperación y Reversión Estadounidense*

**Amended U.S. Individual Income Tax Return**  
*Declaración enmendada del impuesto federal sobre el ingreso personal en los Estados Unidos*

**amortized bond premium**  
*prima de bono amortizada*

**amount realized**  
*cantidad neta recibida (o cantidad recibida)*

**announcement**  
*aviso, notificación*

**annual income**  
*ingreso anual*

**annual leave**  
*licencia anual*

**annualized income installment method**  
*método de pago en cuotas basado en ingreso anualizado*

**annuity**  
*anualidad*

**annuity bond**  
*bono perpetuo, bono de anualidad*

**appeal (noun)**  
*apelación (sustantivo)*

**appeal (verb)**  
*apelar (verbo)*

**appeal rights**  
*derechos de apelación*

**applicant**  
*solicitante*

**Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number (ITIN)**  
*Solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS*

**Application for Social Security Card**  
*Solicitud de tarjeta de Seguro Social*

**Application for Taxpayer Identification Number for Pending U.S. Adoptions**  
*Solicitud de número de identificación contributivo para adopciones en trámite*

**appraiser**  
*tasador, evaluador, aforador*

**arbitrators**  
*árbitros*

**Archer MSA**  
*cuenta Archer MSA de ahorros médicos*

**Archer MSAs and long-term care insurance contracts**  
*Cuentas y contratos del seguro de cuidados a largo plazo Archer MSA*

**area code**  
*zona telefónica, código de área*

**Armed Forces Tax Guide**  
*Guía tributaria para las Fuerzas Armadas*

**arrangement**  
*arreglo, disposición*

**arrears**  
*atrasos*

**as you go basis**  
*en el origen, según se recibe*

**assess**  
*tasar, determinar, imponer un gravamen, gravar*

**assessment of tax**  
*tasación, determinación de impuesto; determinación de la contribución (P.R.)*

**assets**  
*bienes, activos*

**Attorney-in-fact**  
*apoderado*

**audit**  
*auditoría*

**audit division**  
*división de auditoría, división de revisión (inspección)*

**audit of a return**  
*revisión, auditoría de una declaración de impuestos; inspección de una planilla (P.R.)*

**auditor**  
*auditor; inspector (P.R.)*

**authorized IRS e-file provider**  
*preparador autorizado para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file*

**auto tag**  
*placa de automóvil, matrícula; tablilla (P.R.)*

**average tax rate**  
*tasa media del impuesto*

**award (prizes and awards)**  
*recompensa, premios y galardones*

---

---

## **B**

**back taxes**  
*impuestos atrasados*

**backpay**  
*pago de sueldos atrasados*

**backup withholding**  
*retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos; retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.)*

**bad debts**  
*cuentas malas, deudas incobrables*

**balance**  
*saldo*

**balance sheet**  
*hoja de balance, estado de situación (P.R.)*

**bank draft**  
*giro bancario*

**bank failure**  
*quiebra bancaria*

**bankruptcy**  
*bancarota, quiebra*

**barter**  
*trocar (verbo); trueque (sustantivo), permuta*

**barter exchange**  
*trueque, intercambio de bienes sin que medie dinero*

**bartering income**  
*ingreso resultante de trueque*

**base cost**  
*costo base*

**basis**  
*base*

**benefits**  
*beneficios, prestaciones*

**bequest**  
*asignación testamentaria, legado*

**bill**  
*factura*

**boilerplate**  
*cláusula estándar de un convenio o documento*

**bona fide resident (for tax purposes)**  
*residente bona fide*

**bond**  
*bono, obligación, fianza*

**bond discount**  
*descuento de bono*

**bond for payment of tax**  
*fianza para el pago de impuesto (contribuciones (P.R.))*

**bond income**  
*ingreso de bonos*

**bond premium**  
*prima de bono*

**bond retirement**  
*retiro de bonos*

**bonus**  
*bonificación*

**bookkeeper**  
*tenedor de libros*

**bookmark (information technology)**  
*marcapáginas (informática)*

**borrower**  
*prestatario*

**box**  
*casilla, encasillado; encasillado, apartado (P.R.)*

**bracket (tax)**  
*categoría del contribuyente; escala tributaria, escala contributiva (P.R.)*

**branch**  
*subdivisión (administrativa), sucursal (P.R.)*

**breach of contracts**  
*incumplimiento de contrato*

**bring an action**  
*entablar juicio*

**broker**  
*corredor, comisionista de acciones, agente bursátil (stockbroker), agente de seguros (insurance broker)*

**browser**  
*navegador, explorador de Internet, buscador*

**Bureau of Employment Security (P.R.)**  
*Negociado de Seguridad de Empleo; Oficina de Seguridad en el Empleo*

**bus**  
*autobús*

**business**  
*negocio, asunto*

**business expenses**  
*gastos de negocio, gastos de representación*

**business gifts**  
*regalos de propaganda comercial*

**business loss**  
*pérdida de negocio*

**business property**  
*propiedad de negocio, propiedad comercial*

**business trust**  
*fideicomiso comercial*

**by-product**  
*subproducto, producto secundario*

---

---

## C

**C corporation**  
*sociedad anónima de tipo C*

**cafeteria plan**  
*plan cafetería (de beneficios)*

**calendar year**  
*año calendario; año natural (P.R.)*

**candidate for a college degree**  
*aspirante a un título universitario*

**capital assets**  
*bienes de capital*

**capital base**  
*base de capital, a base de efectivo*

**capital expenditures**  
*gastos de capital, inversión en bienes de capital*

**capital gains**  
*ganancias de capital*

**capital gains tax**  
*impuesto sobre ganancias de capital, contribuciones sobre ganancias de capital (P.R.)*

**capital investment**  
*inversión de capital*

**capital loss**  
*pérdida de capital*

**capital turnover**  
*rotación de capital*

**carry on a trade or business**  
*ejercer una profesión u oficio o tener un negocio*

**carryover loss**  
*pérdida transferida al año siguiente*

**cash**  
*efectivo*

**cash basis**  
*base de efectivo*

**cash disbursement**  
*desembolso de efectivo*

**cash flow**  
*flujo de fondos efectivo, movimiento de fondos*

**cash method**  
*método (contable) a base de efectivo*

**cash retirement**  
*retiro de efectivo*

**cash withdrawal**  
*retiro de efectivo*

**cashier's check**  
*cheque de caja*

**casualty**  
*hecho fortuito*

**casualty loss**  
*pérdida fortuita*

**CD-ROM**  
*disco compacto de memoria, cederrón*

**certain government payments**  
*ciertos pagos del gobierno*

**certificate of alien claiming residence in the United States**  
*certificado de extranjero que reclama residencia en los Estados Unidos*

**certificate of compliance**  
*certificado de cumplimiento*

**certificate of deposit (CD)**  
*certificado de depósito*

**certificate of discharge**  
*certificado de exoneración*

**Certified Public Accountant**  
*Contador Público Autorizado*

**charitable contribution**  
*donación caritativa*

**charitable organization**  
*institución de caridad, institución benéfica*

**checking account**  
*cuenta corriente, cuenta de cheques*

**child care**  
*cuidado de menores*

**child support**  
*pensión para hijos menores; pensión alimentaria (P.R.)*

**child tax credit**  
*crédito tributario por hijos, crédito contributivo por hijos (P.R.)*

**child with special needs (for adoption)**  
*menor con necesidades especiales (para adopción); menor calificado (que requiere asistencia para facilitar su adopción)*

**claim**  
*reclamación, demanda*

**COBRA Premium Assistance Payments**  
*Pagos de Asistencia para la Prima de COBRA*

**code number (computer)**  
*código, número en clave (computadora)*

**coding**  
*cifrado o codificación*

**collect (bring in revenue)**  
*recaudar*

**collect (demand payment)**  
*cobrar*

**Collection Division**  
*División de Recaudación*

**collection due process hearing**  
*audiencia de proceso debido para cobro*

**college**  
*institución académica de enseñanza superior (universitaria)*

**combat zone**  
*zona de combate*

**Combined Annual Wage Reporting System (P.R.)**  
*Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios (P.R.)*

**commission-driver**  
*chofer-comisionista*

**Commissioner of the Internal Revenue Service**  
*Comisionado del Servicio de Impuestos Internos; Comisionado del Servicio de Rentas Internas (P.R.)*

**commodities**  
*artículos de comercio, productos básicos; mercancías, géneros (P.R.)*

**common carrier**  
*empresa de transporte público*

**common law**  
*derecho consuetudinario (no escrito, de costumbre)*

**common-law employee**  
*empleado de acuerdo con el derecho común*

**common-law marriage**  
*matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados); matrimonio consensual (P.R.)*

**community income**  
*ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal; ingreso de la sociedad de bienes (P.R.)*

**community property**  
*comunidad de bienes matrimoniales, bienes gananciales*

**compensation**  
*paga (por servicios), retribución, compensación, remuneración, indemnización*

**compensation for injuries**  
*indemnización por lesiones*

**compliance**  
*acatamiento, cumplimiento*

**compute**  
*calcular; computar (P.R.)*

**computer**  
*computador, computadora*

**computer processed, computerized**  
*procesado en computadora*

**condominium**  
*condominio (apartamento en régimen de propiedad horizontal); apartamento en un condominio (P.R.)*

**constructive receipt**  
*recibo implícito (implícitamente disponible)*

**contest prize**  
*premio de concurso*

**contribution**  
*contribución, aportación, donación*

**contribution to capital**  
*aportación al capital*

**conversion**  
*canje*

**cooperative housing corporation**  
*sociedad anónima (corporación) cooperativa de viviendas (en la que el accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad)*

**corporate tax**  
*impuesto a las sociedades; impuesto a las corporaciones (P.R.)*

**corporation**  
*sociedad anónima; corporación (P.R.)*

**coupon book**  
*libro de cupones*

**coupon to deposit taxes (FTD)**  
*cupón para depositar impuestos; cupón para depositar contribuciones (P.R.)*

**court costs**  
*costas, costos judiciales*

**court order**  
*orden judicial*

**cover by insurance**  
 *cubrir con seguro, amparar con seguro, asegurar*

**Coverdell education savings account**  
*cuenta Coverdell de ahorro para la educación*

**co-worker**  
*compañero de trabajo*

**credit for child care expenses**  
*crédito por gastos de cuidado de menores*

**credit for the elderly or the disabled**  
*crédito para ancianos o para personas discapacitadas; crédito para envejecientes o para personas discapacitadas (P.R.)*

**credit life insurance**  
*seguro de vida para garantizar el pago de deuda*

**credit one's account**  
*acreditar en la cuenta de uno*

**credit reduction rate (FUTA)**  
*crédito por reducción de la tasa de la contribución (FUTA)*

**credit union**  
*cooperativa de crédito*

**Currency Transaction Report**  
*Informe de transacciones en efectivo; informe de transacciones cambiarias*

**Currency Transaction Report by Casinos**  
*Informe de transacciones en efectivo hechas por casinos*

**currently not collectible**  
*aplazamiento temporal en la acción de cobro*

**Customer Care Center**  
*Centro de servicios al cliente*

**Customer Outreach Program**  
*Programa de alcance a la comunidad; programa social*

**customs duties**  
*derechos de aduana, aranceles de aduana; arbitrios de aduana (P.R.)*

---

## D

**data**  
*datos*

**data bank**  
*banco de datos*

**data entry (in a computer)**  
*entrada de datos, entrar datos, ingreso de datos (en una computadora)*

**data transmission**  
*transmisión de datos*

**day care center**  
*guardería infantil (centro donde se cuida a los niños durante horas laborables)*

**dealer (commercial)**  
*distribuidor, concesionario*

**dealer (securities)**  
*revendedor, corredor (de valores)*

**death benefit**  
*beneficio por muerte*

**death certificate**  
*certificado de defunción*

**decree (judicial, final)**  
*sentencia definitiva*

**decree (not final)**  
*sentencia no definitiva*

**deduction**  
*deducción*

**default**  
*incumplimiento*

**deferred compensation plan**  
*plan de compensación diferida*

**deferred income**  
*ingreso diferido*

**deferred payment**  
*pago diferido*

**deferred taxes**  
*impuestos diferidos*

**delinquent return**  
*declaración atrasada*

**delinquent tax**  
*impuesto atrasado*

**delinquent taxpayer**  
*contribuyente atrasado*

**demand for payment**  
*requerimiento de pago, intimación de pago*

**Department of Health and Human Services**  
*Departamento de Salud y Servicios Sociales*

**Department of Labor**  
*Departamento del Trabajo*

**Department of the Treasury**  
*Departamento del Tesoro*

**Department of Veterans Affairs**  
*Departamento de Asuntos de los Veteranos*

**dependency test**  
*requisito de dependencia*

**dependent**  
*dependiente*

**dependent care assistance payments**  
*pagos del empleador (patrono) para el cuidado de dependientes (mientras trabaja el contribuyente)*

**dependent care expenses**  
*gastos de cuidado del dependiente*

**depletion**  
*agotamiento*

**deposit period ending on (month, day, year)**  
*período para depositar terminado el (día, mes, año)*

**depositor**  
*depositante*

**depreciation**  
*depreciación*

**direct deposit**  
*depósito directo*

**disability benefits**  
*beneficios o prestaciones por incapacidad; beneficios por discapacidad (P.R.)*

**disability income exclusion**  
*exclusión de la compensación por discapacidad*

**disabled**  
*incapacitado; discapacitado (P.R.)*

**discharge**  
*exoneración*

**disclosure**  
*revelación, divulgación*

**disposition (of property)**  
*enajenación, disposición (de bienes); disposición (de bienes) (P.R.)*

**disregarded entity**  
*entidad no considerada como separada de su dueño*

**distribution**  
*distribución, repartición, reparto*

**Distribution from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.**  
*Distribuciones de pensiones, anualidades, retiros o planes de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguros, etc.*

**distributive share (partnership)**  
*porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva)*

**dividend income**  
*ingreso de dividendos*

**dividends**  
*dividendos*

**division (administration)**  
*división (unidad administrativa)*

**divorce decree**  
*fallo de divorcio, sentencia de divorcio (P.R.)*

**donation**  
*donación*

**double declining balance depreciation**  
*depreciación por saldos decrecientes a razón de dos veces la tasa uniforme*

**double taxation**  
*doble tributación, doble contribución (P.R.)*

**download (computers)**  
*descargar, bajar (computadoras)*

**draft**  
*giro*

**dual-status alien or dual resident alien**  
*extranjero con doble residencia, extranjero con residencia dual*

**due diligence**  
*diligencia debida*

**dues (union)**  
*cuota (sindical); cuota (unión) (P.R.)*

**dwelling**  
*vivienda*

---

## E

**earned income**  
*ingreso del trabajo*

**earned income credit**  
*crédito por ingreso del trabajo*

**earned income tax credit**  
*crédito tributario por ingreso del trabajo*

**earned income test**  
*requisito del ingreso del trabajo*

**earning capacity**  
*capacidad de producir ingreso*

**Economic Recovery Payment**  
*Pago de Recuperación Económica*

**education credits**  
*crédito tributario por estudios*

**e-file**  
*presentación electrónica (de declaraciones)*

**elderly**  
*anciano; envejeciente (P.R.)*

**Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)**  
*sistema de pago electrónico del impuesto federal*

**electronic filing**  
*declaración electrónica (de impuestos); radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.)*

**electronic funds withdrawal (EFW)**  
*retiro electrónico de fondos*

**Electronic Report of Tips**  
*Informe Electrónico de Propinas*

**electronic return originator (ERO)**  
*iniciador de declaraciones electrónicas*

**electronic service**  
*servicio electrónico*

**elementary school**  
*escuela primaria, escuela elemental*

**eligibility requirements**  
*requisitos de elegibilidad*

**e-mail**  
*correo electrónico*

**employee**  
*empleado*

**employee benefits**  
*beneficios de empleados*

**employee savings plan**  
*plan de ahorros para empleados*

**employee tax**  
*contribución correspondiente al empleado*

**Employee's Daily Record of Tips**  
*Registro Diario de Propinas del Empleado*

**Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer**

*Registro Diario de Propinas del Empleado e Informe al Patrono o Empleador*

**Employee's Report of Tips to Employer**

*Informe al Patrono o Empleador de las Propinas Recibidas*

**employer (adjective)**

*patronal (adjetivo)*

**employer (noun)**

*empleador (sustantivo); patrono (P.R.)*

**employer health plan**

*sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores; plan médico patronal (P.R.)*

**Employer Identification Number (EIN)**

*Número de Identificación Patronal (EIN), Número de Identificación del Empleador*

**employer tax**

*contribución correspondiente al empleador o patrono*

**Employer's Supplemental Tax Guide**

*Guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores*

**employment agency**

*agencia de empleos*

**employment agency fees**

*honorarios de una agencia de empleos*

**employment-related**

*por razón del empleo*

**employment taxes**

*impuestos sobre nómina (por razón del empleo); contribución patronal sobre nómina (P.R.)*

**enact**

*promulgar; decretar*

**endowment**

*dotación, dote*

**enforced collection action**

*acción ejecutiva de cobro, apremio; cobro coercitivo (P.R.)*

**enforcement of the law**

*ejecución de la ley, hacer cumplir la ley*

**Enrolled Agent**

*Agente Registrado*

**enter (data in a computer)**

*entrar, ingresar (datos en una computadora)*

**entertainment expenses**

*gastos de agasajo; gastos de entretenimiento (P.R.)*

**entry (on a return)**

*anotación, partida, asiento (en una declaración de impuestos)*

**equitative relief**

*alivio equitativo*

**equity (in property)**

*valor neto de una propiedad, patrimonio neto, participación (en inversiones); equidad (P.R.)*

**escrow**

*plica*

**escrow account**

*cuenta de plica*

**escrow funds**

*fondos en depósito, fondos en plica*

**estate**

*caudal hereditario, patrimonio*

**estate tax**

*impuesto sobre la herencia*

**estimated tax**

*impuesto estimado; contribución estimada (P.R.)*

**estimated tax payments**

*pagos de impuesto estimado*

**estimated useful life**

*vida útil estimada*

**everyday tax solutions**

*soluciones tributarias comunes*

**examination (of a tax return)**

*revisión (de una declaración); inspección de una planilla (P.R.)*

**excess contribution**

*contribución en exceso*

**excise taxes**

*impuestos sobre artículos de uso y consumo*

**Exclusion of Income for Bona Fide Residents of American Samoa**

*Exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide) de la Samoa Estadounidense*

**executor**

*albacea*

**exemption**

*exención*

**exemption from withholding**

*exención de la retención*

**Exemptions, Standard Deductions, and Filing Information**

*Información sobre exenciones, deducciones estándar y la presentación de declaraciones*

**experience rate**

*tasa de experiencia*

**expire**

*expirar, vencer, caducar*

**extended active duty**

*servicio activo prolongado*

---

**F**

**face value**

*valor nominal*

**failure to deposit**

*incumplimiento con los requisitos de depósito*

**failure to pay penalty**

*multa por no pagar*

**fair market value**

*valor justo del mercado; valor equitativo de venta (P.R.)*

**fair rental value**

*valor justo de arriendo*

**farm**

*granja; finca (P.R.)*

**farm income**

*ingreso agropecuario*

**Farm Labor Contractor Registration Act**

*Ley de Registro de los Contratistas de Mano de Obra Agrícola*

**farm operator**

*empresario agropecuario*

**farmer**

*granjero, productor, agricultor; agricultor (P.R.)*

**farming**

*actividades agropecuarias*

**fax**

*fax, facsímile*

**Federal District Court**

*Tribunal Federal de Primera Instancia; Tribunal Federal de Distrito (P.R.)*

**Federal Employees Health Benefit Program**

*Programa de seguro médico para empleados federales*

**federal excise taxes**

*impuestos federales sobre artículos de uso y consumo, contribuciones federales sobre artículos de uso y consumo (P.R.)*

**Federal Insurance Contribution Act (FICA)**

*Ley de Contribución al Seguro Social (FICA)*



<b>federal tax lien</b> <i>gravamen por impuesto federal, gravamen por contribución federal</i>	<i>su planilla el, o antes del, (día, mes, año) (P.R.)</i>	<b>foreign earned income exclusion</b> <i>exclusión de ingreso ganado en el extranjero</i>
<b>federal tax on special fuels</b> <i>impuesto federal sobre combustibles especiales</i>	<b>filing of return</b> <i>presentación de la declaración; radicación de la planilla (P.R.)</i>	<b>foreign financial asset</b> <i>activo financiero extranjero</i>
<b>federal tax products on CD-ROM</b> <i>productos de impuestos federales en CD-ROM (cederrón)</i>	<b>filing status</b> <i>estado civil para efectos de la declaración</i>	<b>foreign housing deduction</b> <i>deducción por concepto de vivienda en el extranjero</i>
<b>federal taxes</b> <i>impuestos federales, contribuciones federales (P.R.)</i>	<b>finance charge</b> <i>costo por financiamiento, cargos financieros</i>	<b>foreign tax</b> <i>impuesto extranjero</i>
<b>Federal Unemployment Tax Act (FUTA)</b> <i>Ley Federal de Contribución para el Desempleo (FUTA)</i>	<b>Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)</b> <i>Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras, Red contra los delitos financieros</i>	<b>foreign tax credit</b> <i>crédito por impuestos extranjeros</i>
<b>Federal Unemployment Trust Fund</b> <i>Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo</i>	<b>financial institution</b> <i>institución financiera</i>	<b>foreign travel</b> <i>viaje al extranjero</i>
<b>federal use tax on civil aircraft</b> <i>impuesto federal sobre el uso de aviones civiles</i>	<b>Financial Management Service (FMS)</b> <i>Servicio de Administración Financiera</i>	<b>form letter</b> <i>carta modelo</i>
<b>Federal Use Tax Return on Highway Motor Vehicles</b> <i>Declaración del impuesto federal sobre el uso de las carreteras por vehículos motorizados</i>	<b>fine (noun)</b> <i>multa, sanción (sustantivo); penalidad (P.R.) (sustantivo)</i>	<b>form</b> <i>formulario</i>
<b>FedWorld Help Desk</b> <i>Oficina de ayuda de FedWorld</i>	<b>First Time Homebuyer Credit</b> <i>Crédito Tributario para Comprador de Primera Vivienda</i>	<b>forms:</b> <i>formularios:</i>
<b>feedback</b> <i>información obtenida, respuestas, reacciones, comentarios</i>	<b>fiscal year</b> <i>año fiscal</i>	<b>499R-2/W-2PR Withholding Statement</b> <i>499R-2/W-2PR Comprobante de Retención (P.R.)</i>
<b>fees</b> <i>honorarios, derechos, comisiones (préstamos)</i>	<b>fishing income</b> <i>ingreso de la pesca</i>	<b>940PR Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return</b> <i>940PR Planilla para la Declaración Anual del Patrono— La Contribución FUTA (P.R.)</i>
<b>fellowship</b> <i>pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones</i>	<b>fixing-up expenses</b> <i>gastos de reparaciones</i>	<b>941PR Employer's Quarterly Federal Tax Return</b> <i>941PR Planilla para la Declaración Federal Trimestral del Patrono— La Contribución FICA (P.R.)</i>
<b>field examination (audit)</b> <i>revisión (auditoría) de campo</i>	<b>flexible-benefits plan</b> <i>plan de beneficios flexible</i>	<b>943PR Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees</b> <i>943PR Planilla para la Declaración Anual del Patrono de Empleados Agrícolas— La Contribución FICA (P.R.)</i>
<b>file a tax return</b> <i>presentar una declaración de impuestos; radicar una planilla de contribución (P.R.)</i>	<b>flexible spending plan</b> <i>plan de gastos flexible</i>	<b>1040 U.S. Individual Income Tax Return</b> <i>1040 Declaración del Impuesto sobre Ingreso Personal en los Estados Unidos</i>
<b>file jointly</b> <i>presentar conjuntamente; radicar conjuntamente (P.R.)</i>	<b>flipchart</b> <i>pizarra de papel, rotafolios</i>	<b>1040A U.S. Individual Income Tax Return (short form)</b> <i>1040A Declaración del Impuesto sobre Ingreso Personal en los Estados Unidos (formulario corto)</i>
<b>file separately</b> <i>presentar por separado; radicar por separado (P.R.)</i>	<b>flow-through entity</b> <i>entidad que traspasa los atributos tributarios</i>	<b>1040-ES Estimated Tax for Individuals</b> <i>1040-ES (PR) Contribución Federal Estimada del Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico</i>
<b>file transfer protocol</b> <i>protocolo de transferencia de documentos</i>	<b>follow up</b> <i>verificar el cumplimiento, seguimiento</i>	
<b>file your return on or before (month, day, year)</b> <i>presente su declaración el, o antes del, (día, mes, año); radique</i>	<b>food stamps</b> <i>cupones para alimentos</i>	
	<b>for your records</b> <i>para su archivo; para su récord (P.R.)</i>	
	<b>foreclosure</b> <i>ejecución hipotecaria</i>	
	<b>foreign account</b> <i>cuenta en el extranjero</i>	
	<b>foreign earned income</b> <i>ingreso ganado en el extranjero</i>	



**1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With No Dependents**

*1040EZ Declaración del Impuesto sobre el Ingreso para Solteros y Declarantes Conjuntos sin Dependientes*

**1040-PR**

*1040-PR Planilla para la Declaración de la Contribución Federal sobre el Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico*

**2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return**

*2290-SP Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras*

**2848 Power of Attorney and Declaration of Representative**

*2848 Poder Legal y Declaración del Representante*

**8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business**

*8300-SP Informe de Pagos en Efectivo en Exceso de \$10,000 Recibidos en una Ocupación o Negocio*

**8849 Claim for Refund of Excise Taxes**

*8849 Reclamo del Reembolso de los Impuestos sobre los Artículos de Uso y Consumo*

**Publication 1244 Employee's daily record of tips and report to employer**

*Publicación 1244-PR Registro Diario de Propinas Recibidas por el Empleado e Informe al Patrono*

**Schedule A (1040)**

*Anexo A (1040)*

**Schedule H Household Employment Taxes**

*Anexo H-PR Contribuciones sobre el Empleo de Empleados Domésticos*

**SS-4 Application for Employer Identification Number**

*SS-4PR Solicitud de Número de Identificación Patronal (EIN)*

**SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes**

*SS-8PR Determinación del Estado de Empleo de un Trabajador para Propósitos de*

*las Contribuciones Federales sobre el Empleo*

**W-2 Wage and Tax Statement**

*W-2 Comprobante de Salarios e Impuestos*

**W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements**

*W-3 Transmisión de Comprobantes de Salarios e Impuestos*

**W-3PR Transmittal of Withholding Statements**

*W-3PR Transmisión de Comprobantes de Retención*

**W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements**

*W-3c PR Transmisión de Comprobantes de Salarios y Retención Corregidos*

**W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate**

*W-4 Certificado de Descuentos del Empleado para la Retención*

**W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number**

*W-7(SP) Solicitud de Número de Identificación Personal del Contribuyente del Servicio de Impuestos Internos*

**W-9 Request for Taxpayers Identification Number and Certification**

*W-9(SP) Solicitud y Certificación del Número de Identificación del Contribuyente*

**foster child**

*hijo de crianza*

**founder (of a trust)**

*fideicomitente (para un fideicomiso)*

**franchise**

*concesión, franquicia*

**franchise tax**

*impuestos de franquicia*

**Free Filing**

*presentación gratuita; radicación gratuita (P.R.)*

**fringe benefits**

*prestaciones suplementarias; beneficios marginales (P.R.)*

**full-time employee**

*empleado de tiempo completo*

**full-time job**

*trabajo (empleo) de tiempo completo*

**full-time student**

*estudiante de tiempo completo*

**furnace (heating unit)**

*calorífero; unidad de calefacción*

---

---

**G**

**gainful employee**

*empleado retribuido*

**gainful employment**

*trabajo retribuido o lucrativo*

**garnishments**

*embargo de bienes*

**general partner**

*socio general*

**generation-skipping transfer**

*transferencia con salto de generación*

**geothermal well**

*pozo geotérmico*

**gift**

*regalo*

**gift tax**

*impuesto sobre regalos*

**goodwill**

*plusvalía, buen nombre*

**grace period**

*período de gracia*

**grantor (of a trust)**

*cesionista o transferido (para un fideicomiso), fideicomitente*

**gross income**

*ingreso bruto*

**gross profit**

*utilidad bruta, beneficio bruto; ganancias brutas (P.R.)*

**gross receipts**

*entrada bruta*

**group life insurance**

*seguro de vida colectivo (de grupo)*

**Group-Term Life Insurance**

*seguro de vida de término grupal*

**group plan**

*seguro grupal*

**guaranteed issue**

*emisión garantizada*

**guide to free tax service**

*guía para obtener servicios gratuitos de impuestos*

---

---

**H**

**halfway house**

*casa de detención provisional*

**handicapped**

*lisiado, discapacitado, incapacitado*

**handout**

*folleto, información resumida*

**hardship case**  
*caso de daño indebido*

**head of household**  
*cabeza de familia; jefe de familia (P.R.)*

**health benefits**  
*beneficios médico-hospitalarios*

**health coverage**  
*cobertura de seguro de salud, cobertura de seguro médico*

**Health Coverage Tax Credit**  
*Crédito tributario por cobertura de seguro de salud*

**health insurance**  
*seguro de enfermedad, seguro de salud, seguro médico*

**Health Insurance Credit Eligibility Certificate**  
*Certificado de Elegibilidad para el Crédito por Seguro de Salud*

**Health Insurance Credit for Eligible Recipients**  
*Crédito por Seguro de Salud para Beneficiarios Elegibles*

**health insurance policy**  
*póliza de seguro de salud*

**hearing aid**  
*audífono*

**hearing impaired**  
*sordo (parcial o total); audio impedido (P.R.)*

**high school**  
*escuela secundaria; escuela superior (P.R.)*

**highlights of tax changes**  
*puntos clave de los cambios en los impuestos*

**highway use tax**  
*impuesto (federal) sobre el uso de las carreteras*

**Hispanic Employment Program**  
*Programa para el Empleo de Hispanos*

**hobby loss**  
*pérdida producida por un pasatiempo*

**holder**  
*tenedor*

**holder of record**  
*tenedor registrado*

**holding period**  
*período de tenencia*

**holiday**  
*día de fiesta; día feriado (P.R.)*

**home**  
*hogar familiar*

**homeland security**  
*seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional*

**home loan**  
*préstamo sobre la residencia*

**homeworker**  
*trabajador en el hogar*

**Hope Credit**  
*Crédito Hope*

**hospital insurance benefits tax (Medicare)**  
*contribución para beneficios del seguro hospitalario (Medicare)*

**houseboat**  
*barco-vivienda; casa flotante (P.R.)*

**household**  
*unidad familiar*

**household appliances**  
*enferes domésticos, electrodomésticos*

**Household Employer's Tax Guide**  
*Guía tributaria para patronos o empleadores de empleados domésticos*

**Household Employment Taxes**  
*Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos*

**housewife**  
*ama de casa*

**housing allowance**  
*asignación para la vivienda*

---

**I**

**impose a tax**  
*imponer un impuesto; imponer una contribución (P.R.)*

**in-law**  
*pariente por afinidad, pariente político*

**income**  
*ingreso*

**income averaging**  
*ingreso promediable*

**income-splitting**  
*división de ingresos*

**income subject to tax (taxable income)**  
*ingreso sujeto al impuesto*

**income tax**  
*impuesto sobre el ingreso; contribución sobre ingresos (P.R.)*

**incur (expense)**  
*causar (gastos)*

**incur (obligation)**  
*contraer (una deuda)*

**incur (a penalty)**  
*incurrir en (una multa)*

**independent contractor**  
*contratista independiente*

**individual estimated tax**  
*impuesto estimado personal*

**individual income**  
*ingreso personal*

**individual income tax**  
*impuesto sobre el ingreso personal*

**Individual Retirement Account (IRA)**  
*cuenta personal de jubilación (IRA)*

**individual retirement arrangement**  
*sistema (o plan) individual de ahorro para la jubilación*

**Individual Taxpayer Identification Number for Aliens (ITIN)**  
*Número de identificación de contribuyente individual para extranjeros (ITIN)*

**information return**  
*declaración informativa*

**Information to Claim Earned Income Credit After Disallowance**  
*Información para reclamar el crédito por ingreso del trabajo después de haber sido denegado*

**inheritance**  
*herencia*

**inheritance tax**  
*impuesto sobre la herencia, impuesto sucesorio o de sucesiones*

**initial markup**  
*sobreprecio inicial, margen de utilidad inicial*

**injured spouse claim**  
*reclamación por cónyuge perjudicado*

**injury**  
*lesión*

**innocent spouse**  
*cónyuge inocente*

**innocent spouse relief**  
*alivio para el cónyuge inocente*

**input**  
*entrada de datos, ingreso de datos*

**installment**  
*plazo*

**installment agreement**  
*plan de pagos a plazos, acuerdo de pago*

**insulation***aislamiento***insurance broker***agente de seguros***intangible assets***activos intangibles***Interactive Tax Assistance***Asistencia Interactiva de Impuestos***interest (in a partnership)***participación (en una sociedad colectiva)***interest (on money)***interés, intereses***interest holder (in property)***copropietario, copartícipe (en una propiedad)***interest income***ingreso de intereses***interest rate***tasa de interés***Internal Revenue Bulletin***Boletín de Impuestos Internos***Internal Revenue Service (IRS)***Servicio de Impuestos Internos (IRS); Servicio Federal de Rentas Internas (P.R.)***inventory***existencias, inventario***investment tax credit***crédito por inversiones***Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number***Inversionista que informa el número de registro de un refugio tributario (beneficio contributivo)***invoice***factura***involuntary conversions***canjes involuntarios***issue (a check)***expedir, extender o emitir un cheque***item***partida, concepto, artículo***itemize***detallar***itemized deductions***deducciones detalladas***items of tax preference***beneficios tributarios preferenciales***J****jeopardy assessment***imposición o determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo; liquidación de oficio (P.R.)***joint account***cuenta conjunta o mancomunada***joint and survivor annuity***anualidad conjunta y de sobreviviente***joint return***declaración conjunta***joint venture***negocio en participación***juror***jurado***jury***jurado***jury duty***juraduría (o servicio en un jurado)***K****Keogh Retirement Plan***Plan de retiro Keogh***keep records***llevar registros***keyboard***teclado***kickback***devolución (generalmente secreta e ilegal) de parte de un pago recibido***kind of tax***clase de impuesto; clase de contribución (P.R.)***L****landlord***arrendador***late filing penalty***multa por presentación fuera de plazo***late payment penalty***multa por pago fuera de plazo; multa por radicar fuera de plazo (P.R.)***later alternate valuation***valuación alterna usada posteriormente***law enforcement officer***agente encargado de hacer cumplir la ley, agente encargado de mantener el orden público, agente del orden público***law enforcement personnel***personal encargado de mantener el orden público***layoff***despido, cesantía***lease-sale***arrendamiento con opción de compra***legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)***costas (sin incluir los honorarios de abogado)***legal expenses (for services of an attorney)***honorarios (de abogado)***legal person***persona jurídica***legal services plan***plan de servicios de abogado***lender***prestamista***lessee, tenant***arrendatario, inquilino***lessor***arrendador***letterhead***encabezamiento de la carta***levy***embargo***levy (on a bank account)***embargar***levy on wages***embargo de sueldo***levy release***liberación de embargo***liabilities***obligaciones, pasivo***lien***gravamen (o carga)***life annuity***anualidad o renta vitalicia***life insurance policy***póliza de seguro de vida***lifetime learning credit***crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje***limited distribution***distribución limitada***Limited Liability Company (LLC)***compañía de responsabilidad limitada*

**limited partnership**  
*sociedad colectiva limitada*

**living trust**  
*fideicomiso durante la vida de quien lo establece (el fideicomitente)*

**loan origination fees**  
*costos originarios de préstamo; gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)*

**lockout**  
*cierre patronal, paro patronal, paro hecho por el patrono o empleador*

**lookback period for calendar year**  
*período retroactivo para el año calendario; período retroactivo para el año natural (P.R.)*

**long-term**  
*largo plazo, a largo plazo*

**loss of income**  
*pérdida de ingresos*

**low income**  
*bajo ingreso*

**lump sum**  
*suma (cantidad) global*

---

**M**

**maintenance (buildings)**  
*mantenimiento (de edificios)*

**maintenance (of a household)**  
*manutención, sustento (de la unidad familiar)*

**make payment to**  
*hacer pagadero a, a la orden de*

**Making Work Pay Credit**  
*Crédito “Hacer que el Trabajo Pague”*

**marginal cost**  
*costo marginal*

**marginal revenue**  
*ingresos marginales*

**marginal tax rate**  
*tasa impositiva marginal*

**mark-up**  
*sobreprecio; precio de venta*

**marriage certificate**  
*certificado o acta de matrimonio*

**master file**  
*fichero maestro*

**master’s degree in**  
*título de maestro en, magíster; maestría (P.R.)*

**Medicaid**  
*Programa estatal de asistencia médica*

**Medical Assistance Program**  
*Programa de ayuda médica*

**Medical Insurance Benefits**  
*prestaciones del seguro médico o de salud*

**Medical Insurance Premiums**  
*primas del seguro médico o de salud*

**Medicare**  
*Medicare (atención médico-hospitalaria)*

**merger**  
*fusión (de empresas)*

**meter**  
*medidor*

**migrant worker**  
*trabajador migratorio*

**mileage rate**  
*tarifa por milla, tarifa por distancia*

**minimum payment**  
*pago mínimo*

**minimum wage**  
*paga mínima, salario mínimo*

**miscellaneous expenses**  
*gastos misceláneos, gastos menores*

**mobile home**  
*vivienda móvil*

**modified adjusted gross income (MAGI)**  
*ingreso bruto ajustado modificado*

**money order**  
*giro*

**monthly payments**  
*pagos mensuales*

**mortgage**  
*hipoteca*

**Mortgage Forgiveness Debt Relief Act of 2007**  
*Ley de Alivio de la Cancelación de la Deuda Hipotecaria de 2007*

**mortgage interest**  
*intereses hipotecarios*

**mortgagee**  
*acreedor hipotecario*

**mortgagor**  
*deudor hipotecario*

**motor home**  
*casa-móvil*

**moving expenses**  
*gastos de mudanza*

**multinational corporation**  
*compañía multinacional; corporación multinacional (P.R.)*

**multiple support**  
*sostenimiento múltiple*

**mutual fund**  
*fondo mutuo de inversión; fondo común de inversión*

---

**N**

**natural disaster**  
*desastre natural*

**negligence penalty**  
*multa por negligencia*

**net earnings from self-employment**  
*ingreso neto del trabajo por cuenta propia*

**net income**  
*ingreso neto*

**net operating loss**  
*pérdida neta de operación*

**net operating loss carryback (forward)**  
*pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (posteriores)*

**net profit**  
*utilidad neta; beneficio neto (P.R.)*

**newsletter fund**  
*fondo para boletines*

**nominal value**  
*valor nominal*

**non-employee**  
*persona que no es empleado*

**nonrefundable credits**  
*créditos no reembolsables*

**nonstatutory stock option**  
*opción para adquirir acciones no consideradas calificadas por la ley*

**nonwork day**  
*día no laborable*

**North American Free Trade Agreement (NAFTA)**  
*Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC)*

**notarized documents**  
*documentos notarizados*

**note**  
*pagaré*

**notice of levy**  
*notificación de embargo*

**nursing care**  
*servicio de enfermera*

**nursing home**  
*hogar de ancianos; hogar de envejecientes (P.R.)*

---

---

**O****obsolescence**

*obsolescencia*

**offer in compromise**

*ofrecimiento de transacción*

**office examination (audit)**

*revisión (auditoría, inspección) de oficina*

**old age pension**

*pensión por vejez*

**on-the-job training course**

*curso de adiestramiento en el empleo; curso de entrenamiento en el empleo*

**online payment**

*pago en línea*

**Online Payment Agreement Application (OPA)**

*solicitud para un acuerdo de pagos en línea*

**operating cost**

*costo de operación*

**optical scanner**

*lector óptico*

**optional mileage allowance**

*deducción opcional por millas*

**optional tax**

*impuesto opcional*

**ordinary and necessary**

*ordinario y necesario*

**Original Issue Discount (OID)**

*Descuento de la Emisión Original*

**out-of-pocket (actual) expenses**

*gastos menores, gastos misceláneos*

**outside salesperson**

*vendedor independiente*

**overpayment**

*pago en exceso (de lo debido)*

**owner/co-owner**

*dueño/codueño*

---

---

**P****Paperwork Reduction Act**

*Ley de Reducción de Trámites*

**parent company**

*compañía matriz*

**part-time employee**

*empleado a jornada parcial*

**part-time student**

*estudiante de tiempo parcial*

**partner**

*socio*

**partnership**

*sociedad colectiva (o de personas)*

**partnership interest**

*participación (en una sociedad colectiva)*

**passive activity loss**

*pérdidas de actividades pasivas*

**password**

*contraseña*

**patronage dividends**

*dividendos para patrocinadores*

**pay as you go system**

*sistema de pagos periódicos*

**pay period**

*período de pago*

**paymaster**

*pagador*

**payment**

*pago*

**payment-voucher**

*comprobante de pago*

**payroll**

*nómina*

**penalty**

*multa, penalidad*

**penalty for premature withdrawal**

*multa por retiro prematuro de fondos*

**penalty for underpayment**

*multa por pago incompleto*

**penalty for underpayment of estimated tax**

*multa por pago incompleto de impuesto estimado*

**pension**

*pensión*

**Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC)**

*Corporación de Beneficios Garantizados de Pensión*

**pension plan**

*sistema (o plan) de jubilación o pensión*

**per capita**

*per cápita, por cabeza, por persona*

**per diem**

*dieta*

**periodic payments**

*pagos periódicos, plazos*

**personal exemptions**

*exenciones personales*

**personal expenses**

*gastos personales*

**personal holding company**

*compañía tenedora de inversiones personales*

**personal property (vs. business)**

*propiedad personal*

**personal property (vs. real estate)**

*bienes muebles*

**personal property tax**

*impuesto sobre bienes muebles*

**personal service income**

*ingresos de servicios personales*

**personal use property**

*propiedad de uso personal*

**petitioner**

*solicitante*

**phaseout (of exemption)**

*eliminación por fases (de las exenciones)*

**piecework**

*trabajo a destajo; trabajo por ajuste (P.R.)*

**Plug-in electric drive motor vehicle credit**

*Crédito por vehículos enchufables con motor de dirección eléctrica*

**Plug-in electric vehicle credit**

*Crédito por vehículos electrónicos enchufables*

**portfolio interest**

*interés procedente de valores de inversión*

**postal money order**

*giro postal*

**potential eligible individual**

*individuo con probabilidad de ser elegible*

**power of attorney**

*poder legal*

**preaddressed envelope**

*sobre con la dirección impresa; sobre predirigido*

**preaddressed label**

*etiqueta con la dirección impresa*

**prefabricated**

*prefabricado*

**pre-existing exclusions**

*exclusiones preexistentes*

**premature withdrawal**

*retiro prematuro de fondos*

**premium**

*prima*

**prepaid income**

*ingresos prepagados*

**Preparer Tax Identification Number (PTIN)**

*Número de Identificación del Preparador Remunerado*

**prepayment penalty**

*multa, sanción por pago adelantado (de un préstamo); penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.)*

**Presidential Election Campaign Fund**

*Fondo para la Campaña Electoral Presidencial*

**pretax**

*antes de imponer los impuestos*

**principal (contract)**

*mandante (en un contrato)*

**principal place of business**

*lugar principal de negocio*

**private industry**

*sector privado*

**Privacy Act**

*Ley de Confidencialidad de Información*

**private foundation**

*fundación particular*

**prize (prizes and awards)**

*premio, recompensa*

**professional preparer**

*preparador de declaraciones de impuesto; especialista en impuestos, agente, preparador de planillas de contribución (P.R.)*

**profit**

*utilidad, ganancia; beneficios, ganancia (P.R.)*

**profit and loss statement**

*estado de ganancias y pérdidas*

**profit-seeking activity**

*actividad con fines lucrativos*

**profit sharing plan**

*plan de participación en las ganancias*

**promissory note**

*pagaré*

**proof of credit (for credit rating purposes)**

*prueba de crédito, comprobación de crédito*

**property tax**

*impuesto sobre la propiedad; contribución sobre la propiedad (P.R.)*

**provider of medical care**

*proveedor de asistencia médica*

**public law**

*ley (de aplicación general)*

**public retirement system**

*sistema público de jubilación o retiro*

**public utility**

*empresa de servicios públicos*

**push button telephone**

*teléfono de botonera, teléfono de botones; teléfono teletcla (P.R.)*

---

---

**Q**

**qualified**

*que reúne los requisitos, calificado*

**qualified health coverage**

*cobertura calificada de seguro médico*

**qualified health plan**

*seguro médico calificado*

**qualified plan**

*plan calificado*

**qualified reinvestment plan (of a public utility)**

*sistema de reinversión admisible (de una empresa de servicios públicos)*

**qualify**

*reunir los requisitos*

**qualifying child**

*hijo calificado*

**qualifying parent**

*pariente calificado*

**qualifying widower**

*viudo calificado*

---

---

**R**

**railroad retirement**

*jubilación ferroviaria, jubilación de empleados ferroviarios*

**Railroad Retirement Tax Act**

*Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios*

**real estate**

*bienes inmuebles*

**real estate tax**

*impuesto sobre bienes inmuebles, impuesto predial; contribución sobre la propiedad inmueble (P.R.)*

**realized gain**

*ganancia realizada*

**reasonable cause**

*causa razonable (o justificada)*

**reasonable expenses**

*gastos razonables*

**recapture**

*recuperar*

**recapture clause**

*cláusula de recuperación*

**recognized gain**

*ganancia reconocida*

**record**

*expediente, registro, archivo; récord (P.R.)*

**records (substantiation)**

*comprobantes*

**Recovery Rebate Credit**

*Crédito por Recuperación de la Devolución de Estímulo Económico*

**redeem a bond**

*redimir un bono*

**refinancing**

*refinanciamiento*

**refresher course**

*curso de actualización; curso de repaso*

**refund of tax**

*reembolso de impuesto; reintegro (P.R.)*

**refundable tax credit**

*crédito tributario reembolsable*

**register (an automobile) (verb)**

*inscribir, registrar, matricular (un automóvil)*

**registered holder**

*tenedor inscrito*

**regulated investment company**

*sociedad inversionista reglamentada*

**regulations**

*reglamento o reglamentación*

**related companies**

*compañías afines*

**related taxpayers**

*contribuyentes emparentados (o vinculados)*

**relatives**

*parientes*

**relief from joint responsibility**

*exoneración tributaria en el caso de obligación conjunta*

**remittance (of funds)**

*remesa (de fondos)*

**remuneration**

*remuneración, retribución*

**rent**

*alquiler; renta (P.R.)*

**reportable income**

*ingreso que se debe declarar*

**residency test**

*requisito de residente*

**resident alien**  
*residente extranjero*

**residential property (home)**  
*vivienda propia (hogar)*

**residential rental property**  
*vivienda alquilada (o para alquilar)*

**retail price**  
*precio al por menor; precio al detalle (P.R.)*

**retailer**  
*detallista, comerciante al por menor*

**retained tax**  
*impuesto retenido*

**retirement**  
*jubilación; retiro (P.R.)*

**retirement income**  
*ingreso de jubilación*

**retirement income ceiling**  
*límite de ingresos por jubilación*

**retirement or pension plan**  
*sistema (o plan) de jubilación o pensión*

**return**  
*declaración; planilla (P.R.)*

**revenue agent**  
*inspector de impuestos*

**revenue officer**  
*funcionario de cobro de impuestos; oficial de cobro de contribuciones (P.R.)*

**revenue procedure**  
*procedimiento administrativo tributario; procedimiento administrativo contributivo (P.R.)*

**revenue ruling**  
*resolución administrativa tributaria*

**revenue sharing**  
*coparticipación de los ingresos de impuestos; coparticipación en ingresos (P.R.)*

**revolving account**  
*cuenta rotatoria*

**rollover**  
*reinvertición*

**royalty**  
*regalía, derechos de autor*

## S

**S corporation**  
*sociedad anónima de tipo S*

**sailing permit**  
*autorización para zarpar (viajar)*

**salary**  
*sueldo*

**sale or exchange**  
*venta o permuta (intercambio)*

**sales tax**  
*impuesto sobre ventas*

**salvage value**  
*valor residual, valor de salvamento o valor recuperable*

**sanction (noun)**  
*sanción (sustantivo)*

**savings and loan association**  
*sociedad de ahorros y préstamos*

**savings bond**  
*bono de ahorros*

**Schedule A (1040)**  
*Anexo A (1040)*

**scholarship**  
*beca*

**school bonds**  
*bonos escolares*

**seasonal unemployment**  
*desempleo estacional*

**section (administration)**  
*sección (administrativa)*

**securities**  
*títulos, valores bursátiles*

**Securities and Exchange Commission**  
*Comisión de Valores y Bolsa*

**seize**  
*incautar, embargar*

**seizure**  
*incautación, embargo*

**self-employed worker**  
*trabajador por cuenta propia*

**self-employment**  
*trabajo por cuenta propia*

**self-employment retirement plan**  
*plan de retiro de negocio propio*

**self-employment tax**  
*impuesto sobre el trabajo por cuenta propia; contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)*

**semiweekly depositor**  
*depositante bisemanal (dos veces por semana)*

**separate income (in a community property state)**  
*ingreso privativo (en una comunidad de bienes gananciales)*

**separate maintenance**  
*manutención por separación judicial*

**separate property (in a community property state)**  
*bienes privativos (en una comunidad de bienes gananciales)*

**separation agreement**  
*acuerdo de separación*

**serve a summons**  
*notificar un emplazamiento*

**Service Center**  
*Centro de Servicio*

**settlement date**  
*fecha del acuerdo*

**severance pay**  
*indemnización por despido*

**share accounts (as in credit unions)**  
*cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito)*

**share-farming**  
*aparcería*

**shareholder**  
*accionista*

**shares of stock**  
*acciones*

**sheltered workshop**  
*taller protegido*

**short-term**  
*corto plazo, a corto plazo*

**sick leave**  
*licencia por enfermedad*

**sick pay**  
*compensación por enfermedad*

**small business**  
*negocio pequeño, empresa pequeña*

**Small Business Administration (SBA)**  
*Administración de Negocios Pequeños (SBA)*

**small businessman**  
*dueño de negocio pequeño*

**small tax case procedure**  
*procedimiento tributario de menor cuantía*

**Social Security account**  
*cuenta del Seguro Social*

**Social Security**  
*Seguro Social*

**Social Security benefits**  
*beneficios del Seguro Social*

**sole proprietor**  
*empresario por cuenta propia, dueño único de un negocio*

**special assessment**  
*impuesto para mejoras; contribución para mejoras (P.R.)*



**special withholding allowance**  
*deducción (descuento) especial en la retención*

**specific charge-off method**  
*método específico de deducción de cuentas incobrables*

**spouse/nonspouse**  
*cónyuge/no cónyuge*

**standard deduction**  
*deducción estándar; deducción fija (P.R.)*

**standard mileage rate**  
*tasa estándar por milla*

**State Children's Health Insurance Program (SCHIP)**  
*Programa estatal de seguro médico para niños*

**State Insurance Agency**  
*Agencia estatal de seguros*

**state taxes**  
*impuestos estatales; contribuciones estatales (P.R.)*

**State Workforce Agency**  
*Agencia Estatal de Fuerza Laboral*

**statute of limitation**  
*ley de prescripción, régimen de prescripción*

**statutory lien**  
*gravamen estatutario*

**stepchild**  
*hijastro*

**stock dividends**  
*dividendos en acciones*

**stock option plan**  
*sistema (o plan) de opciones de compra de acciones*

**stock purchase plan**  
*plan de compra de acciones*

**straight-line depreciation**  
*depreciación uniforme*

**strike benefits**  
*indemnización por huelga*

**subject to withholding**  
*sujeto a retención*

**subsidy**  
*subsidio*

**summary of income and deductions**  
*resumen de ingresos y deducciones*

**summons**  
*emplazamiento*

**supplementary Medicare insurance for the aged**  
*seguro suplementario de atención médica para la vejez*

**support (personal)**  
*sostenimiento (personal), manutención*

**support test**  
*requisito sostenimiento o de manutención*

**supporting documents**  
*comprobantes; récords (P.R.)*

**supporting form**  
*formulario suplementario*

**surcharge**  
*recargo*

**surtax**  
*impuesto adicional*

**surviving spouse**  
*cónyuge sobreviviente*

**Systemic Advocacy (SA)**  
*Defensa Sistémica*

**Systemic Advocacy Management System**  
*Sistema de Administración de la Defensa Sistémica*

## T

**talking tax forms**  
*formularios tributarios adaptados a la tecnología de texto a voz*

**tangible assets**  
*activos tangibles*

**tangible personal property**  
*bienes muebles tangibles (o corporales)*

**tax (adjective)**  
*tributario, impositivo, contributivo, o fiscal (adjetivo)*

**tax (for special funds or general revenue)**  
*impuesto, tributo; contribución (P.R.) (para fondos especiales o ingresos generales)*

**tax account information**  
*información relacionada con una cuenta de impuestos; información relacionada con una cuenta contributiva (P.R.)*

**tax auditor**  
*auditor de impuestos; inspector de contribuciones (P.R.)*

**tax base**  
*tasa de recaudación de impuestos, tasa de recaudación de contribuciones, base impositiva*

**tax benefit**  
*beneficio tributario o fiscal, beneficio contributivo (P.R.)*

**tax bill**  
*factura de impuestos; factura de contribución (P.R.)*

**tax bracket**  
*escala de impuesto; escala contributiva (P.R.)*

**tax computation**  
*cálculo del impuesto; cómputo de la contribución (P.R.)*

**tax computation worksheet**  
*hoja de trabajo para el cálculo de impuesto*

**tax counseling for the elderly**  
*asesoramiento tributario (o fiscal) para los ancianos; asesoramiento contributivo (o fiscal) para los envejecientes (P.R.)*

**tax court**  
*tribunal tributario*

**tax credit**  
*crédito tributario*

**tax deferred income**  
*ingreso con impuestos diferidos*

**tax deposit coupon book**  
*libro de cupones para depositar impuestos; libro de cupones para depositar contribuciones (P.R.)*

**tax dispute**  
*controversia tributaria, controversia contributiva (P.R.)*

**tax evasion**  
*evasión de impuestos, evasión de contribuciones (P.R.)*

**tax-exempt income**  
*ingreso exento de impuestos, ingreso exento de contribuciones (P.R.)*

**tax exemption**  
*exención del impuesto*

**tax form**  
*formulario de impuestos; planilla de contribución (P.R.)*

**tax free zone**  
*zona libre de impuestos; zona libre de contribuciones (P.R.)*

**tax haven country**  
*país de refugio tributario (o paraíso tributario), país de refugio contributivo (o paraíso contributivo) (P.R.)*

**tax home**  
*domicilio tributario, domicilio contributivo (P.R.)*

**tax incentive**  
*incentivo tributario, estímulo tributario; incentivo contributivo, estímulo contributivo (P.R.)*

<b>tax liability</b> <i>impuesto por pagar, obligación tributaria, responsabilidad tributaria; responsabilidad contributiva, obligación contributiva (P.R.)</i>	<b>tax table</b> <i>tabla de impuesto; tabla de contribución (P.R.)</i>	<b>TeleFile</b> <i>declaración por teléfono, presentación por teléfono; radicación por teléfono (P.R.)</i>
<b>tax loophole</b> <i>escapatoria tributaria, escapatoria contributiva (P.R.)</i>	<b>tax table income</b> <i>ingreso gravado según tablas de impuesto</i>	<b>Temporary Assistance for Needy Families (TANF)</b> <i>Asistencia Temporal para Familias Necesitadas</i>
<b>tax on gambling winnings</b> <i>impuesto sobre ganancias de juego</i>	<b>tax treatment (of community income)</b> <i>distribución (de ingreso de la comunidad conyugal); tratamiento fiscal (sociedad de bienes gananciales) (P.R.)</i>	<b>temporary seasonal workers</b> <i>trabajadores estacionales, temporeros o temporales</i>
<b>tax penalty</b> <i>multa por impuestos; multa contributiva (P.R.)</i>	<b>tax withheld at source</b> <i>impuesto retenido en la fuente, contribución retenida en la fuente (P.R.)</i>	<b>tenant</b> <i>inquilino</i>
<b>tax period</b> <i>período tributario; período contributivo (P.R.)</i>	<b>tax year</b> <i>año tributario; año fiscal, año contributivo (P.R.)</i>	<b>tentative credit</b> <i>crédito provisional</i>
<b>tax policy</b> <i>política impositiva, política fiscal</i>	<b>taxable</b> <i>tributable, imponible; contributivo, imponible (P.R.)</i>	<b>term (time)</b> <i>plazo</i>
<b>tax preference items</b> <i>beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo, beneficios contributivos sujetos al impuesto mínimo (P.R.)</i>	<b>taxable benefits</b> <i>beneficios tributables o contributivos (P.R.)</i>	<b>third party</b> <i>tercero</i>
<b>tax preparer</b> <i>preparador de declaraciones de impuestos; especialista; preparador de planillas de contribuciones (P.R.)</i>	<b>taxable income</b> <i>ingreso tributable, ingreso imponible; ingreso sujeto a contribución (P.R.)</i>	<b>third-party designee</b> <i>tercero designado</i>
<b>tax rate</b> <i>tasa de impuesto; tasa de contribución (P.R.)</i>	<b>taxable year</b> <i>año tributario, año fiscal, año contributivo (P.R.)</i>	<b>third-party payer</b> <i>tercero pagador</i>
<b>tax rate schedule</b> <i>tarifa de impuesto; condición fiscal (P.R.)</i>	<b>taxpayer</b> <i>contribuyente</i>	<b>tie-breaking rule</b> <i>regla del empate</i>
<b>tax rebate</b> <i>descuento tributario (contributivo (P.R.)), devolución de impuestos</i>	<b>Taxpayer Advocate</b> <i>Defensor del Contribuyente</i>	<b>time savings account</b> <i>cuenta de ahorro a término</i>
<b>tax relief</b> <i>alivio tributario; alivio contributivo (P.R.)</i>	<b>Taxpayer Advocate's Program</b> <i>Programa del Defensor al Contribuyente</i>	<b>tip (advice)</b> <i>consejo</i>
<b>tax relief for victims of terrorist attacks</b> <i>alivio tributario para víctimas de ataques terroristas</i>	<b>Taxpayer Advocacy Panel</b> <i>Junta de Defensa del Contribuyente</i>	<b>tip (gratuity)</b> <i>propina</i>
<b>tax return</b> <i>declaración de impuestos; planilla de contribución (P.R.)</i>	<b>Taxpayer Advocacy Service</b> <i>Servicio del Defensor al Contribuyente</i>	<b>tips deemed to be wages</b> <i>propinas consideradas salarios</i>
<b>tax shelter</b> <i>refugio tributario; beneficio contributivo (P.R.)</i>	<b>taxpayer identification number (TIN)</b> <i>número de identificación del contribuyente (TIN)</i>	<b>toll</b> <i>peaje; llamada interurbana (en telefonía)</i>
<b>tax statement (bill)</b> <i>estado de cuenta tributaria o contributiva (P.R.)</i>	<b>Taxpayers Rights</b> <i>derechos del contribuyente</i>	<b>toll free number</b> <i>número telefónico libre de cargo</i>
<b>tax status</b> <i>posición o situación ante el impuesto</i>	<b>Taxpayer Service Representative (TSR)</b> <i>Representante de Servicios al Contribuyente</i>	<b>townhouse</b> <i>casa de paredes comunes, casa adosada</i>
	<b>technical school</b> <i>escuela técnica</i>	<b>trade</b> <i>canje</i>

**trade readjustment assistance**

ayuda para los reajustes  
comerciales

**trailer**

remolque, tráiler

**transcript**

transcripción; trasunto

**transferee**

cesionario

**transfer**

traspasar, transferir

**transferor (trusts)**

cesionista, transferidor (fideicomisos)

**travel allowance**

asignación para gastos de viaje,  
asignación para viáticos

**travel expenses**

gastos de viaje, viáticos

**traveling salesperson**

vendedor ambulante

**Treasury bill**

Letra del Tesoro

**Treasury bond**

bono del Tesoro

**Treasury Department (P.R.)**

Departamento de Hacienda  
(P.R.)

**Treasury Department (U.S.)**

Departamento del Tesoro (de los  
Estados Unidos)

**Treasury note**

pagaré del Tesoro

**truck**

camión

**truck-tractor**

camión-remolque, camión de ar-  
rastré

**trust**

fideicomiso

**trust company**

compañía fiduciaria

**trust fund**

fondo fiduciario

**trustee**

fiduciario, fideicomisario

**total tax due**

impuesto total adeudado, con-  
tribución total adeudada (P.R.)

**tuition**

cuota escolar, costo de matrícula

**U****uncollected FICA tax**

contribución FICA no retenida

**underpayment**

pago incompleto (o insuficiente)

**underwriter (securities)**

suscriptor, asegurador

**undistributed earnings**

utilidades no repartidas,  
beneficios no repartidos

**undue hardship**

dificultad adversa

**unearned income**

ingresos no derivados del trabajo  
(generalmente producidos por in-  
versiones)

**unemployment**

desempleo

**unemployment compensation**

compensación por desempleo

**unemployment tax**

impuesto de desempleo; con-  
tribución de desempleo (P.R.)

**union**

sindicato; unión (P.R.)

**university**

universidad

**unpaid balance**

saldo sin pagar

**untaxed (before taxes)**

sin imposición de impuestos

**untaxed (tax free)**

libre de impuesto

**upward mobility program**

programa de superación del em-  
pleado

**U.S. Citizenship and Immigration  
Services (USCIS)**

Servicios de Inmigración y Ci-  
udadanía de los Estados Unidos

**U.S. District Court**

Tribunal Federal de Primera In-  
stancia; Tribunal Federal de Dis-  
trito (P.R.)

**U.S. Military Health Care System**

Sistema de asistencia médica  
para militares de los Estados  
Unidos

**user fee**

cargo administrativo, cuota ad-  
ministrativa

**utilities**

servicios públicos

**V****voice prompts**

instrucciones grabadas

**voluntary compliance**

cumplimiento voluntario

**Volunteer Income Tax Assistance  
(VITA)**

Asistencia Voluntaria al Con-  
tribuyente (del Impuesto sobre el  
Ingreso) (VITA)

**W****wages**

salarios, retribuciones

**wages (daily)**

jornales (diarios)

**waiting period**

período de espera

**waiver**

relevo voluntario

**waiver of the enrollment in training  
requirement**

relevo del requisito de inscribirse  
en un adiestramiento

**Web page**

página en la Internet,  
ciberpágina

**website**

sitio Web, cbersitio

**welfare**

beneficencia social, bienestar so-  
cial

**welfare recipient**

recipiente de beneficencia social

**wholesale**

venta al por mayor

**windfall profits**

ganancias extraordinarias,  
ganancias imprevistas

**wire transfer**

giro telegráfico, transferencia  
electrónica

**withheld tax**

impuesto retenido; contribución  
retenida (P.R.)

**withholding allowance**

deducción (descuento) en la  
retención

**withholding of tax**

retención del impuesto; retención  
de la contribución (P.R.)

**withholding of tax at source**

retención del impuesto en la  
fuente; retención de la contribu-  
ción en la fuente (P.R.)

**word processor**

procesador de palabras

**work for oneself**

trabajar por cuenta propia

**Work Incentive Program**

*Programa de Estímulo del Trabajo*

**workers' compensation**

*compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo, compensación a trabajadores*

**workfare payments**

*pagos por trabajos requeridos por la beneficencia social*

**working day**

*día laborable*

**working hours**

*horas laborables, horario de trabajo*

**worksheet**

*hoja de cálculos, hoja de trabajo; planilla de trabajo (P.R.)*

**worldwide income**

*ingreso mundial*

**write-off (accounting)**

*valor incobrable amortizado, valor cancelado en libros, valor pasado a pérdidas*

**Y****yearly rate**

*tasa anual*

**yield**

*rendimiento*

**yield to maturity (bonds)**

*rendimiento al vencimiento (bonos)*

**Z****zip code**

*zona postal; código postal*

## Español a Inglés

---

### A

**a base de efectivo**  
*capital basis*

**abandono**  
*abandonment*

**acatamiento**  
*compliance*

**acción ejecutiva de cobro, apremio**  
*enforced collection action*

**acciones**  
*shares of stock*

**accionista**  
*shareholder*

**acreditar en la cuenta de uno**  
*credit one's account*

**acreedor hipotecario**  
*mortgagee*

**actividad con fines de lucro**  
*profit-seeking activity*

**actividad ejercida con fines de lucro**  
*activity engaged in for a profit*

**actividades agropecuarias**  
*farming and livestock breeding activities*

**activo financiero extranjero**  
*foreign financial asset*

**activos**  
*assets*

**activos intangibles**  
*intangible assets*

**activos tangibles**  
*tangible assets*

**acuerdo**  
*agreement*

**acuerdo de pago**  
*installment agreement*

**acuerdo de separación**  
*separation agreement*

**acumulación**  
*accrual*

**Administración de Negocios Pequeños**  
*Small Business Administration*

**aforador**  
*appraiser*

**agasajo (gastos de)**  
*entertainment (expenses)*

**agencia**  
*agency*

**agencia de adopciones**  
*adoption agency*

**agencia de empleos**  
*employment agency*

**Agencia Estatal de Fuerza Laboral**  
*State Workforce Agency*

**Agencia Estatal de Seguros**  
*State Insurance Agency*

**agente bursatil**  
*stockbroker*

**agente de seguros**  
*insurance broker*

**agente del orden público**  
*law enforcement officer*

**agente encargado de hacer cumplir la ley**  
*law enforcement officer*

**agente encargado de mantener el orden público**  
*law enforcement officer*

**agente preparador de planillas de contribución (P.R.)**  
*professional preparer*

**Agente Registrado**  
*Enrolled Agent*

**agente tramitador**  
*acceptance agent*

**agotamiento**  
*depletion*

**agricultor**  
*farmer*

**aislamiento (contra el frío o calor)**  
*insulation*

**ajuste**  
*adjustment*

**albacea**  
*executor*

**alivio contributivo (P.R.)**  
*tax relief*

**alivio equitativo**  
*equitative relief*

**alivio para el cónyuge inocente**  
*innocent spouse relief*

**alivio tributario**  
*tax relief*

**alivio tributario (contributivo (P.R.)) para víctimas de ataques terroristas**  
*tax relief for victims of terrorist attacks*

**alquiler**  
*rent*

**ama de casa**  
*housewife*

**anciano**  
*elderly*

**Anexo A (1040)**  
*Schedule A (1040)*

**anotación**  
*entry (on a return)*

**antes de imponer los impuestos**  
*pretax*

**anualidad**  
*annuity*

**anualidad conjunta y de sobreviviente**  
*joint and survivor annuity*

**anualidad o renta vitalicia**  
*life annuity*

**año calendario**  
*calendar year*

**año contributivo (P.R.)**  
*tax year*

**año fiscal**  
*fiscal year*

**año natural (P.R.)**  
*calendar year*

**año tributario**  
*tax year*

**aparcería**  
*share-farming*

**apartado (P.R.)**  
*box*

**apartamento en un condominio (P.R.)**  
*condominium (apartment)*

**apartamento en régimen de propiedad horizontal**  
*condominium*

**apelación (sustantivo)**  
*appeal (noun)*

**apelar (verbo)**  
*appeal (verb)*

**aplazamiento temporal en la acción de cobro**  
*currently not collectible*

**apoderado**  
*Attorney-in-fact*

**aportación**  
*contribution*

**aportación al capital**  
*contribution to capital*

**apremio**  
*enforced collection action*

**aranceles de aduana**  
*customs duties*

**arbitrios de aduana (P.R.)**  
*custom duties*

**árbitros**  
*arbitrators, referees*

**archivo**  
*records*

**archivo de recibo**  
*acknowledgement file*

**arreglo**  
*arrangement*

**arrendador**  
*landlord, lessor*

**arrendamiento con opción de compra**  
*lease-sale*

**arrendatario, inquilino**  
*lessee, tenant*

**artículo**  
*item*

**artículos de comercio**  
*commodities*

**asesoramiento tributario (o fiscal) para los ancianos; asesoramiento contributivo (o fiscal) para los envejecientes (P.R.)**  
*tax counseling for the elderly*

**asiento (en una declaración de impuestos)**  
*entry (on a return)*

**asignación**  
*allocation*

**asignación para gastos de viaje**  
*travel allowance*

**asignación para la vivienda**  
*housing allowance*

**asignación para viáticos**  
*travel allowance*

**asignación testamentaria**  
*bequest*

**Asistencia Interactiva de Impuestos**  
*Interactive Tax Assistance*

**Asistencia Temporal para Familias Necesitadas**  
*Temporary Assistance for Needy Families (TANF)*

**Asistencia Voluntaria al Contribuyente (del Impuesto sobre el Ingreso) (VITA)**  
*Volunteer Income Tax Assistance (VITA)*

**aspirante a un título universitario**  
*candidate for a college degree*

**atrasos**  
*arrears*

**audiencia de proceso debido para cobro**  
*collection due process hearing*

**audífono**  
*hearing aid*

**audio impedido (P.R.)**  
*deaf, hearing impaired*

**auditor**  
*auditor; inspector (P.R.)*

**auditor de impuestos**  
*tax auditor*

**auditoría**  
*audit*

**auditoría de una declaración de impuestos**  
*audit of a return*

**autobús**  
*bus*

**autorización para zarpar (viajar)**  
*sailing permit*

**aviso, notificación**  
*announcement*

**ayuda alternativa para los ajustes comerciales (ATAA)**  
*alternate trade adjustment assistance*

**ayuda para los reajustes comerciales**  
*trade readjustment assistance*

---

---

## **B**

**bajar, descargar (computadoras)**  
*download (computers)*

**bajo ingreso**  
*low income*

**bancarrota, quiebra**  
*bankruptcy*

**banco de datos**  
*data bank*

**barco-vivienda**  
*houseboat*

**base**  
*basis*

**base de capital**  
*capital base*

**base de efectivo**  
*cash basis*

**base de impuesto ajustada**  
*adjusted tax basis*

**base de recaudación de impuestos**  
*tax base*

**base después de los impuestos (P.R.)**  
*after-tax basis*

**base impositiva, tributaria o contributiva (P.R.)**  
*tax base*

**base posterior a impuestos o contribuciones**  
*after-tax basis*

**beca**  
*scholarship*

**beneficencia social**  
*welfare*

**beneficio bruto**  
*gross profit*

**beneficio contributivo (P.R.)**  
*tax shelter*

**beneficio neto (P.R.)**  
*net profit*

**beneficio por muerte**  
*death benefit*

**beneficio tributario o fiscal**  
*tax benefit*

**beneficios**  
*benefits*

**beneficios adicionales**  
*fringe benefits*

**beneficios de empleados**  
*employee benefits*

**Beneficios de la ayuda para los ajustes comerciales**  
*Trade Adjustment Assistance Benefits (TAA)*

**beneficios del Seguro Social**  
*Social Security benefits*

**beneficios marginales (P.R.)**  
*fringe benefits*

**beneficios médico-hospitalarios**  
*health benefits*

**beneficios por discapacidad (P.R.)**  
*disability benefits*

**beneficios por incapacidad**  
*disability benefits*

**beneficios tributables**  
*taxable benefits*

**beneficios tributarios preferenciales**  
*tax preference items*

**beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo**  
*tax preference items subject to minimum tax*

**bienes**  
*assets*

**bienes de capital**  
*capital assets*

**bienes inmuebles**  
*real estate*

**bienes muebles**  
*personal property (vs. real estate)*

**bienes muebles tangibles (o corporales)**  
*tangible personal property*

**bienes privativos (en una comunidad de bienes gananciales)**  
*separate property (in a community property state)*

**bienestar social**  
*welfare*

**bonificación**  
*bonus*

**bono**  
*bond*

**bono de ahorros**  
*savings bond*

**bono de anualidad**  
*annuity bond*

**bono del Tesoro**  
*Treasury bond*

**bono perpetuo**  
*annuity bond*

**bonos escolares**  
*school bonds*

**buen nombre**  
*goodwill*

**Boletín de Impuestos Internos**  
*Internal Revenue Bulletin*

**buscador (de Internet)**  
*browser*

---

## C

**cabeza de familia**  
*head of household*

**caducar**  
*expire*

**calcular**  
*to compute*

**cálculo del impuesto**  
*tax computation*

**calificado**  
*qualified*

**calorífero**  
*furnace (heating unit)*

**camión**  
*truck*

**camión-remolque, camión de arrastre**  
*truck-tractor*

**canje**  
*trade, conversion*

**canjes involuntarios**  
*involuntary conversions*

**cantidad neta recibida (o cantidad recibida)**  
*amount realized*

**capacidad de pago, capacidad para pagar**  
*ability to pay*

**capacidad de producir ingreso**  
*earning capacity*

**cargo administrativo**  
*user fee*

**cargo financiero**  
*finance charge*

**carta modelo**  
*form letter*

**casa adosada**  
*townhouse*

**casa de detención provisional (temporera)**  
*halfway house*

**casa de paredes comunes**  
*townhouse*

**casa flotante (P.R.)**  
*houseboat*

**casa-móvil**  
*motor home*

**casilla**  
*box*

**caso de daño indebido**  
*hardship case*

**categoría del contribuyente**  
*bracket (tax)*

**caudal hereditario**  
*estate*

**causa razonable (o justificada)**  
*reasonable cause*

**causar (gastos)**  
*incur (expenses)*

**cederrón**  
*CD-ROM*

**Centro de Servicio**  
*Service Center*

**Centro de servicios al cliente**  
*Customer Care Center*

**certificado de cumplimiento**  
*certificate of compliance*

**certificado de defunción**  
*certificate of death*

**certificado de depósito (CD)**  
*certificate of deposit (CD)*

**Certificado de elegibilidad para el crédito por seguro de salud**  
*Health Insurance Credit Eligibility Certificate*

**certificado de exoneración**  
*certificate of discharge*

**certificado de extranjero que reclama residencia en los Estados Unidos**  
*certificate of alien claiming residence in the United States*

**certificado o acta de matrimonio**  
*marriage certificate*

**cesantía**  
*layoff*

**cesionario**  
*transferee; assignee*

**cesionista o transferidor (para un fideicomiso)**  
*grantor (of a trust)*

**cheque de caja**  
*cashier's check*

**chofer-agente**  
*agent-driver*

**chofer-comisionista**  
*commission-driver*

**ciberpágina**  
*web page*

**cibersitio**  
*website*

**cierre patronal**  
*lockout*

**ciertos pagos del gobierno**  
*certain government payments*

**cifrado**  
*coding*

**clase de contribución (P.R.)**  
*kind of tax*

**clase de impuesto**  
*kind of tax*

**cláusula de abandono**  
*abandonment clause*

**cláusula de recuperación**  
*recapture clause*

**cláusula estándar de un convenio o documento**  
*boilerplate*

**cobertura calificada de seguro médico**  
*qualified health coverage*

**cobertura de seguro de salud**  
*health coverage*

**cobertura de seguro médico**  
*health coverage*

**cobrar (exigir pago)**  
*collect (demand payment)*

**cobro coercitivo (P.R.)**  
*enforced collection action*

**codificación**  
*coding*

**código (computadora)**  
*code number (computer)*

**código de área**  
*area code*

**código postal**  
*zip code*

**comerciante al por menor**  
*retailer*

**Comisión de Valores y Bolsa**  
*Securities and Exchange Commission*

**Comisionado del Servicio de Impuestos Internos**  
*Commissioner of the Internal Revenue Service*



<b>Comisionado del Servicio de Rentas Internas (P.R.)</b> <i>Commissioner of the Internal Revenue Service</i>	<b>condición fiscal (P.R.)</b> <i>tax rate schedule</i>	<b>contribución sobre la propiedad (P.R.)</b> <i>property tax</i>
<b>comisionista de acciones (corredor)</b> <i>broker</i>	<b>condición fiscal ante el impuesto (P.R.)</b> <i>tax status</i>	<b>contribuciones acumuladas (P.R.)</b> <i>accrued taxes</i>
<b>compañero de trabajo</b> <i>co-worker</i>	<b>condominio</b> <i>condominium</i>	<b>contribuciones estatales (P.R.)</b> <i>state taxes</i>
<b>compañía multinacional</b> <i>multinational corporation</i>	<b>consejo</b> <i>tip (advice)</i>	<b>Contribuciones sobre el empleo de empleados domésticos (P.R.)</b> <i>Household Employment Taxes</i>
<b>compañía de responsabilidad limitada</b> <i>Limited Liability Company (LLC)</i>	<b>contador</b> <i>accountant</i>	<b>contribuyente</b> <i>taxpayer</i>
<b>compañía fiduciaria</b> <i>trust company</i>	<b>Contador Público Autorizado</b> <i>certified public accountant</i>	<b>contribuyente atrasado</b> <i>delinquent taxpayer</i>
<b>compañía matriz</b> <i>parent company</i>	<b>contraer (una deuda)</b> <i>incur (a debt or obligation)</i>	<b>contribuyentes emparentados (o vinculados)</b> <i>related taxpayers</i>
<b>compañía tenedora de inversiones personales</b> <i>personal holding company</i>	<b>contraseña</b> <i>password</i>	<b>controversia tributaria o contributiva (P.R.)</b> <i>tax dispute</i>
<b>compañías afines</b> <i>related companies</i>	<b>contratista independiente</b> <i>independent contractor</i>	<b>convenio</b> <i>agreement</i>
<b>compensación</b> <i>compensation</i>	<b>contribución (P.R.)</b> <i>contribution, tax for general revenue</i>	<b>cónyuge/no cónyuge</b> <i>spouse/nonspouse</i>
<b>compensación a trabajadores</b> <i>workers' compensation</i>	<b>contribución alternativa (P.R.)</b> <i>alternative tax</i>	<b>cónyuge abandonado</b> <i>abandoned spouse</i>
<b>compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo</b> <i>workers' compensation</i>	<b>contribución correspondiente al empleado</b> <i>employee tax</i>	<b>cónyuge inocente</b> <i>innocent spouse</i>
<b>compensación por desempleo</b> <i>unemployment compensation</i>	<b>contribución correspondiente al empleador (patrono)</b> <i>employer tax</i>	<b>cónyuge sobreviviente</b> <i>surviving spouse</i>
<b>compensación por enfermedad</b> <i>sick pay</i>	<b>contribución en exceso</b> <i>excess contribution</i>	<b>cooperativa de crédito</b> <i>credit union</i>
<b>comprobación de crédito</b> <i>proof of credit (for credit rating purposes)</i>	<b>contribución estimada (P.R.)</b> <i>estimated tax</i>	<b>coparticipación de los ingresos de impuestos</b> <i>revenue sharing</i>
<b>comprobante de pago</b> <i>payment-voucher</i>	<b>contribución FICA no retenida</b> <i>uncollected FICA tax</i>	<b>coparticipación en ingresos (P.R.)</b> <i>revenue sharing</i>
<b>comprobantes</b> <i>records (substantiation), supporting documents</i>	<b>contribución gravada sobre el trabajo por cuenta propia</b> <i>assessed self-employment tax</i>	<b>copartícipe</b> <i>interest holder (in property)</i>
<b>computador</b> <i>computer</i>	<b>contribución para beneficios del seguro hospitalario (Medicare)</b> <i>hospital insurance benefits tax (Medicare)</i>	<b>copropietario</b> <i>interest holder (in property)</i>
<b>computar (P.R.)</b> <i>compute</i>	<b>contribución de desempleo (P.R.)</b> <i>unemployment tax</i>	<b>corporación (P.R.)</b> <i>corporation</i>
<b>cómputo de la contribución (P.R.)</b> <i>tax computation</i>	<b>contribución para mejoras (P.R.)</b> <i>special assessment</i>	<b>Corporación de Beneficios Garantizados de Pensión</b> <i>Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC)</i>
<b>comunidad de bienes matrimoniales, bienes gananciales</b> <i>community property</i>	<b>contribución patronal sobre nómina (P.R.)</b> <i>employment tax</i>	<b>corporación multinacional (P.R.)</b> <i>multinational corporation</i>
<b>concepto</b> <i>item</i>	<b>contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)</b> <i>self-employment tax</i>	<b>corredor</b> <i>broker</i>
<b>concesión</b> <i>franchise</i>	<b>contribución sobre ingresos (P.R.)</b> <i>income tax</i>	<b>corredor (de valores)</b> <i>dealer (securities)</i>
<b>concesionario</b> <i>dealer (commercial)</i>		<b>correo electrónico</b> <i>e-mail</i>
		<b>corto plazo, a corto plazo</b> <i>short-term</i>

<b>costas</b> <i>court costs</i>	<b>crédito por reducción de la tasa de la contribución (FUTA)</b> <i>credit reduction rate (FUTA)</i>	<b>cuenta Coverdell de ahorro para la educación</b> <i>Coverdell education savings account</i>
<b>costas (sin incluir los honorarios de abogado)</b> <i>legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.); court costs</i>	<b>crédito por seguro de salud para beneficiarios elegibles</b> <i>health insurance credit for eligible recipients</i>	<b>cuenta de ahorro a término</b> <i>time savings account</i>
<b>costo base</b> <i>base costs</i>	<b>Crédito por vehículo motorizado alternativo</b> <i>Alternative Motor Vehicle Credit</i>	<b>cuenta de cheques</b> <i>checking account</i>
<b>costo de matrícula</b> <i>tuition cost</i>	<b>Crédito por vehículos electrónicos enchufables</b> <i>Plug-in electric vehicle credit</i>	<b>cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito)</b> <i>share account (as in credit unions)</i>
<b>costo de operación</b> <i>operating cost</i>	<b>Crédito por vehículos enchufables con motor de dirección eléctrica</b> <i>Plug-in electric drive motor vehicle credit</i>	<b>cuenta en el extranjero</b> <i>foreign account</i>
<b>costo marginal</b> <i>marginal cost</i>	<b>crédito provisional</b> <i>tentative credit</i>	<b>cuenta del Seguro Social</b> <i>Social Security account</i>
<b>costo por financiamiento</b> <i>finance charge</i>	<b>crédito tributario</b> <i>tax credit</i>	<b>cuenta personal de jubilación (IRA)</b> <i>Individual Retirement Account (IRA)</i>
<b>costos judiciales</b> <i>court costs</i>	<b>crédito tributario adicional por hijos</b> <i>additional child tax credit</i>	<b>cuenta rotatoria</b> <i>revolving account</i>
<b>costos originarios de préstamo</b> <i>loan origination fees</i>	<b>Crédito Tributario para Comprador de Primera Vivienda</b> <i>First Time Homebuyer Credit</i>	<b>cuentas acumuladas</b> <i>accrual accountings</i>
<b>crédito contributivo por hijos (P.R.)</b> <i>child tax credit</i>	<b>crédito tributario por cobertura de salud</b> <i>health coverage tax credit</i>	<b>cuentas y contratos del seguro de cuidados a largo plazo Archer MSA</b> <i>Archer MSAs and long-term care insurance contracts</i>
<b>Crédito “Hacer que el Trabajo Pague”</b> <i>Making Work Pay Credit</i>	<b>crédito tributario por hijos</b> <i>child tax credit</i>	<b>cuentas incobrables</b> <i>bad debts</i>
<b>Crédito Hope</b> <i>Hope Credit</i>	<b>crédito tributario por ingreso del trabajo</b> <i>earned income tax credit</i>	<b>cuentas malas</b> <i>bad debts</i>
<b>crédito para ancianos o para personas permanentemente discapacitadas</b> <i>credit for the elderly or the disabled</i>	<b>créditos tributarios por estudios</b> <i>education credits</i>	<b>cuentas por cobrar</b> <i>accounts receivable</i>
<b>crédito para envejecientes o para personas permanentemente discapacitadas (P.R.)</b> <i>credit for the elderly or the disabled</i>	<b>Crédito tributario de oportunidad para los Estadounidenses</b> <i>American Opportunity Tax Credit</i>	<b>cuentas por pagar</b> <i>accounts payable</i>
<b>crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje</b> <i>lifetime learning credit</i>	<b>crédito tributario reembolsable</b> <i>refundable tax credit</i>	<b>cuidado de menores</b> <i>child care</i>
<b>Crédito por bienes de reabastecimiento de vehículos con combustible alternativo</b> <i>Alternative Fuel Vehicle Refueling Property Credit</i>	<b> cubrir con seguro, amparar con seguro, asegurar</b> <i>cover by insurance</i>	<b>cumplimiento</b> <i>compliance</i>
<b>crédito por gastos de cuidado de menores</b> <i>credit for child care expenses</i>	<b>cuenta</b> <i>account</i>	<b>cumplimiento voluntario</b> <i>voluntary compliance</i>
<b>crédito por impuestos extranjeros</b> <i>foreign tax credit</i>	<b>cuenta de ahorros médicos Archer MSA</b> <i>Archer MSA</i>	<b>cuota administrativa</b> <i>user fee</i>
<b>crédito por ingreso del trabajo</b> <i>earned income credit</i>	<b>cuenta de plica</b> <i>escrow account</i>	<b>cuota escolar</b> <i>tuition</i>
<b>crédito por inversiones</b> <i>investment tax credit</i>	<b>cuenta conjunta o mancomunada</b> <i>joint account</i>	<b>cuota (sindical); cuota (unión) (P.R.)</b> <i>dues (union)</i>
<b>Crédito por recuperación de la devolución de estímulo económico</b> <i>Recovery Rebate Credit</i>	<b>cuenta contributiva (P.R.)</b> <i>tax account information</i>	<b>cupón para depositar contribuciones (P.R.)</b> <i>coupon to deposit taxes (FTD)</i>
	<b>cuenta corriente</b> <i>checking account</i>	<b>cupón para depositar impuestos</b> <i>coupon to deposit taxes (FTD)</i>
		<b>cupones para alimentos</b> <i>food stamps</i>
		<b>curso de actualización</b> <i>refresher course</i>

**curso de adiestramiento en el empleo; curso de entrenamiento en el empleo**

*on-the-job training course*

**curso de repaso**

*refresher course*

---

## D

**datos**

*data*

**declaración**

*return*

**declaración atrasada**

*delinquent return*

**declaración conjunta**

*joint return*

**declaración de impuestos**

*tax return*

**Declaración del impuesto federal sobre el uso de las carreteras por vehículos motorizados**

*Federal Use Tax Return on Highway Motor Vehicles*

**declaración electrónica (de impuestos)**

*electronic filing*

**declaración enmendada**

*amended return*

**Declaración enmendada del impuesto federal sobre el ingreso en los Estados Unidos**

*Amended U.S. Income Tax Return*

**declaración informativa**

*information return*

**declaración por teléfono**

*TeleFile*

**deducción**

*deduction*

**deducción detallada ajustada**

*adjusted itemized deduction*

**deducción (descuento) en la retención**

*withholding allowance*

**deducción (descuento) especial para la retención**

*special withholding allowance*

**deducción estándar**

*standard deduction*

**deducción fija (P.R.)**

*standard deduction*

**deducción opcional por millas**

*optional mileage allowance*

**deducción por concepto de vivienda en el extranjero**

*foreign housing deduction*

**deducciones detalladas**

*itemized deductions*

**deducciones detalladas ajustadas**

*adjusted itemized deductions*

**deducible de impuestos**

*tax deductible*

**Defensa Sistémica**

*Systematic Advocacy (SA)*

**defensor**

*advocate*

**Defensor del Contribuyente**

*Taxpayer Advocate*

**dificultad adversa**

*undue hardship*

**Departamento de Hacienda (P.R.)**

*Treasury Department (P.R.)*

**Departamento de Salud y Servicios Sociales**

*Department of Health and Human Services*

**Departamento de Asuntos de los Veteranos**

*Department of Veterans Affairs*

**Departamento del Trabajo**

*Department of Labor*

**Departamento del Tesoro (de los Estados Unidos)**

*Department of the Treasury (U.S.)*

**dependiente**

*dependent*

**depositante**

*depositor*

**depositante bisemanal (dos veces por semana)**

*semiweekly depositor*

**depósito directo**

*direct deposit*

**depósito (como en cuenta en una cooperativa de crédito)**

*share accounts (as in credit unions)*

**depreciación**

*depreciation*

**depreciación acelerada**

*accelerated depreciation*

**depreciación por saldos decrecientes a razón de dos veces la tasa uniforme**

*double declining balance depreciation*

**depreciación uniforme**

*straight-line depreciation*

**derecho consuetudinario (no escrito, de costumbre)**

*common law*

**derechos de aduana, aranceles de aduana**

*customs duties*

**derechos de apelación**

*appeal rights*

**derechos de autor**

*royalty*

**derechos del contribuyente**

*Taxpayers Rights*

**desastre natural**

*natural disaster*

**descargar (computadoras)**

*download (computers)*

**descuento de bono**

*bond discount*

**descuento tributario o contributivo (P.R.)**

*tax rebate*

**descuentos**

*allowances (W-4)*

**Descuento de la Emisión Original**

*Original Issue Discount (OID)*

**desembolso de efectivo**

*cash disbursement*

**desempleo**

*unemployment*

**desempleo estacional**

*seasonal unemployment*

**despido**

*layoff*

**detallar**

*itemize*

**detallista**

*retailer*

**determinación de la contribución (P.R.)**

*assessment*

**determinación de oficio**

*jeopardy assessment*

**determinación del impuesto**

*assessment*

**determinar**

*assess, determine*

**deuda incobrable**

*bad debt*

**deudor hipotecario**

*mortgagor*

**devolución (generalmente secreta e ilegal) de parte de un pago recibido**

*kickback*

**devolución de impuestos**

*tax rebate*

**día de fiesta**

*holiday*

**día feriado (P.R.)**

*holiday*

**día laborable**  
*working day*

**día no laborable**  
*nonworking day*

**dieta**  
*per diem*

**diligencia debida**  
*due diligence*

**discapacitado**  
*handicapped*

**disco compacto de memoria, cederrón**  
*CD-ROM*

**disposición (de bienes)**  
*disposition (of property)*

**disposición**  
*arrangement*

**distribución**  
*allocation*

**distribución (de ingreso de la comunidad conyugal)**  
*tax treatment (of community income)*

**distribución limitada**  
*limited distribution*

**Distribuciones de pensiones, anualidades, retiros, o planes de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguro, etc.**  
*Distributions from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.*

**distribuidor, concesionario**  
*dealer (commercial)*

**dividendos**  
*dividends*

**dividendos de acciones**  
*stock dividends*

**dividendos para patrocinadores**  
*patronage dividends*

**división (unidad administrativa)**  
*division (administration)*

**división de auditoría**  
*audit division*

**división de ingresos**  
*income-splitting*

**División de Recaudación**  
*Collection Division*

**División de Revisión (Inspección)**  
*audit division*

**divulgación**  
*disclosure*

**doble tributación**  
*double taxation*

**documentos notariados**  
*notarized documents*

**domicilio tributario o contributivo (P.R.)**  
*tax home*

**donación**  
*contribution, gift, donation*

**donación caritativa**  
*charitable contribution*

**dotación, dote**  
*endowment*

**dueño/codueño**  
*owner/co-owner*

**dueño de negocio pequeño**  
*small businessman*

**dueño único de un negocio**  
*sole proprietor*

## E

**edificio en régimen de propiedad horizontal**  
*condominium*

**efectivo**  
*cash*

**ejecución de la ley**  
*enforcement of the law*

**ejercer una profesión u oficio o tener un negocio**  
*carry on a trade or business*

**electrodomésticos**  
*household appliances*

**eliminación por fases (de las exenciones)**  
*phaseout (of exemptions)*

**embargar (verbo)**  
*levy (on a bank account) (verb), seize*

**embargo (sustantivo)**  
*levy, seizure (noun)*

**embargo de bienes**  
*garnishments*

**embargo de sueldo**  
*levy on wages*

**emisión garantizada**  
*guaranteed issue*

**emitir (un cheque)**  
*issue (a check)*

**emplazamiento**  
*summons*

**empleado**  
*employee*

**empleado a jornada parcial**  
*part-time employee*

**empleado de acuerdo con el derecho común**  
*common-law employee*

**empleado de tiempo completo**  
*full-time employee*

**empleado retribuido**  
*gainful employee*

**empleador (sustantivo)**  
*employer (noun)*

**empresa comercial importadora**  
*trade-import firm*

**empresa de servicios públicos**  
*public utility*

**empresa de transporte público**  
*common carrier*

**empresa pequeña**  
*small business*

**empresario agropecuario**  
*farm operator*

**empresario por cuenta propia**  
*sole proprietor*

**en el origen**  
*as you go basis*

**enajenación (de bienes)**  
*disposition (of property)*

**encabezamiento de la carta**  
*letterhead*

**encasillado**  
*box*

**ejecución hipotecaria**  
*foreclosure*

**enseres domésticos**  
*household appliances*

**entablar juicio**  
*bring an action*

**entidad no considerada como separada de su dueño**  
*disregarded entity*

**entidad que traspasa los atributos tributarios**  
*flow-through entity*

**entrada bruta**  
*gross receipts*

**entrada de datos (en una computadora)**  
*data entry (in a computer), input*

**entrar, ingresar (en una computadora)**  
*data entry (in a computer)*

**envejeciente (P.R.)**  
*elderly*

**equidad (P.R.)**  
*equity (in property)*

**escala contributiva (P.R.)**  
*bracket (tax)*

**escala tributaria**  
*bracket (tax)*

**escapatoria tributaria**  
*tax loophole*

**escuela elemental**  
*elementary school*

**escuela intermedia (P.R.)**  
*junior high school*

**escuela primaria**  
*elementary school*

**escuela secundaria**  
*high school*

**escuela superior (P.R.)**  
*high school*

**escuela técnica**  
*technical school*

**especialista en impuestos (P.R.)**  
*tax preparer*

**estado civil para los efectos de la declaración**  
*filing status*

**estado de cuenta**  
*account statement*

**estado de cuenta contributiva**  
*tax statement (bill)*

**estado de ganancias y pérdidas**  
*profit and loss statement*

**estímulo contributivo (P.R.)**  
*tax incentive*

**estímulo tributario**  
*tax incentive*

**estudiante de tiempo completo**  
*full-time student*

**estudiante de tiempo parcial**  
*part-time student*

**etiqueta con la dirección impresa**  
*preaddressed label*

**evaluador**  
*appraiser*

**evasión de impuestos**  
*tax avoidance, tax evasion*

**exclusión de ingreso ganado en el extranjero**  
*foreign earned income exclusion*

**exclusión de la compensación por discapacidad**  
*disability income exclusion*

**Exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide) de la Samoa Estadounidense**  
*Exclusion of Income for Bona Fide Residents of America Samoa*

**exclusiones preexistentes**  
*pre-existing exclusions*

**exención**  
*exemption*

**exención de impuesto**  
*tax exemption*

**exención de la retención**  
*exemption from withholding*

**exenciones personales**  
*personal exemptions*

**existencias**  
*inventory*

**exoneración**  
*discharge*

**exoneración tributaria en el caso de obligación conjunta**  
*relief from joint responsibility*

**expediente**  
*record*

**expedir, extender o emitir un cheque**  
*issue a check*

**expirar**  
*expire*

**explorador de Internet**  
*browser*

**extranjero con doble residencia, extranjero con residencia dual**  
*dual-status alien or dual resident alien*

**extranjero resident**  
*resident alien*

---

---

## F

**factura**  
*invoice, bill*

**factura de impuestos; factura de contribución (P.R.)**  
*tax bill*

**fallo de divorcio**  
*divorce decree*

**fax, facsímile**  
*fax*

**fecha del acuerdo**  
*settlement date*

**fichero maestro**  
*master file*

**fianza**  
*bond (for payment of tax)*

**fideicomiso**  
*trust*

**fideicomiso comercial**  
*business trust*

**fideicomiso durante la vida de quien lo establece (el fideicomitente)**  
*living trust*

**fideicomitente (para un fideicomiso)**  
*founder (of a trust)*

**fiduciario, fideicomisario**  
*trustee*

**finca (P.R.)**  
*farm*

**flujo de fondos**  
*cash flow*

**folleto**  
*handout*

**Fondo para la Campaña Electoral Presidencial**  
*Presidential Election Campaign Fund*

**fondo común de inversión**  
*mutual fund*

**fondo fiduciario**  
*trust fund*

**Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo**  
*Federal Unemployment Trust Fund*

**fondo mutuo de inversión**  
*mutual fund*

**fondo para boletines**  
*newsletter fund*

**Fondo Permanente de Alaska**  
*Alaska Permanent Fund*

**fondos en depósito**  
*escrow funds*

**fondos en plica**  
*escrow funds*

**formulario**  
*form*

**formularios:**  
*forms:*

**499R-2/W-2PR Comprobante de Retención**  
*499R-2/W-2PR Withholding Statement*

**940PR Planilla para la Declaración Anual del Patrono— La Contribución FUTA (P.R.)**  
*940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return*

**941PR Planilla para la Declaración Federal Trimestral del Patrono— La Contribución FICA (P.R.)**  
*941 Employer's Quarterly Federal Tax Return*

**943PR Planilla para la Declaración Anual del Patrono de Empleados Agrícolas— La Contribución FICA (P.R.)**  
*943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees*

**1040 Declaración del Impuesto sobre Ingreso Personal en los Estados Unidos**

*1040 U.S. Individual Income Tax Return*

**1040A Declaración del Impuesto sobre Ingreso Personal en los Estados Unidos (formulario corto)**

*1040A U.S. Individual Income Tax Return (short form)*

**1040-ES (PR) Contribución Federal Estimada del Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico**

*1040-ES Estimated Tax for Individuals*

**1040EZ Declaración del Impuesto sobre el Ingreso para Solteros y Declarantes Conjuntos sin Dependientes**

*1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With no Dependents*

**1040-PR Planilla para la Declaración de la Contribución Federal sobre el Trabajo por Cuenta Propia— Puerto Rico**

*1040-PR*

**2290-SP Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras**

*2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return*

**2848 Poder Legal y Declaración del Representante**

*2848 Power of Attorney and Declaration of Representative*

**8300-SP Informe de Pagos en Efectivo en Exceso de \$10,000 Recibidos en una Ocupación o Negocio**

*8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business*

**8849 Reclamo del Reembolso de los Impuestos sobre los Artículos de Uso y Consumo**

*8849 Claim for Refund of Excise Taxes*

**Anexo A (1040)**

*Schedule A (1040)*

**Anexo H-PR Contribuciones sobre el Empleo de Empleados Domésticos**

*Schedule H Household Employment Taxes*

**Publicación 1244-PR Registro Diario de Propinas Recibidas por el Empleado e Informe al Patrono**

*Publication 1244 Employer's daily record of tips and report to the employer*

**SS-4PR Solicitud de Número de Identificación Patronal (EIN)**

*SS-4 Application for Employer Identification Number*

**SS-8PR Determinación del Estado de Empleo de un Trabajador para Propósitos de las Contribuciones Federales sobre el Empleo**

*SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes*

**W-2 Comprobante de Salarios e Impuestos**

*W-2 Wage and Tax Statement*

**W-3 Transmisión de comprobantes de salarios e impuestos**

*W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements*

**W-3PR Transmisión de Comprobantes de Retención**

*W-3 Transmittal of Withholding Statements*

**W-3c PR Transmisión de Comprobantes de Salarios y Retención Corregidos**

*W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements*

**W-4 Certificado de Descuentos del Empleado para la Retención**

*W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate*

**W-7(SP) Solicitud de Número de Identificación Personal del Contribuyente del Servicio de Impuestos Internos**

*W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number*

**W-9(SP) Solicitud y Certificación del Número de Identificación del Contribuyente**

*W-9 Request for Taxpayers Identification Number and Certification*

**formularios de impuestos**

*tax forms*

**formularios tributarios adaptados a la tecnología de texto a voz**

*talking tax forms*

**franquicia**

*franchise*

**funcionario de cobro de impuestos**

*revenue officer*

**fundación particular**  
*private foundation*  
**fusión (de empresas)**  
*merger*

---

---

**G**

**ganancia**

*profit*

**ganancia realizada**

*gain realized*

**ganancia reconocida**

*recognized gain*

**ganancias brutas (P.R.)**

*gross profits*

**ganancias de capital**

*capital gains*

**ganancias extraordinarias,**

**ganancias imprevistas**

*windfall profits*

**gastos de agasajo**

*entertainment expenses*

**gastos de capital**

*capital expenditures*

**gastos de cuidado del dependiente**

*dependent care expenses*

**gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)**

*loan origination fees*

**gastos de entretenimiento**

*entertainment expenses*

**gastos de mudanza**

*moving expenses*

**gastos de negocio**

*business expenses*

**gastos de reparaciones**

*fixing-up expenses*

**gastos de representación**

*business expenses*

**gastos de viaje**

*travel expenses*

**gastos menores**

*out-of-pocket (actual) expenses*

**gastos misceláneos**

*out-of-pocket (actual) expenses*

**gastos personales**

*personal expenses*

**gastos razonables**

*reasonable expenses*

**géneros (P.R.)**

*commodities*

**giro**

*draft, money order*

**giro bancario**

*bank draft*

**giro postal**  
*postal money order*

**giro telegráfico**  
*wire transfer*

**granja**  
*farm*

**granjero**  
*farmer*

**gravamen (o carga)**  
*lien*

**gravamen estatutario**  
*statutory lien*

**gravamen por impuesto federal**  
*federal tax lien*

**gravar**  
*assess, impose a tax*

**guardería infantil (centro donde se cuida a los niños durante horas laborables)**  
*day care center*

**guía para obtener servicios gratuitos de impuestos**  
*guide to free tax services*

**Guía tributaria para las Fuerzas Armadas**  
*Armed Forces Tax Guide*

**Guía tributaria para patronos o empleadores de empleados domésticos**  
*Household Employer's Tax Guide*

**Guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores**  
*Employer's Supplemental Tax Guide*

---

---

## H

**hacer cumplir la ley**  
*enforcement of the law*

**hacer pagadero a, a la orden de**  
*make payable to*

**hecho fortuito**  
*casualty*

**herencia**  
*inheritance*

**hijastro**  
*stepchild*

**hijo calificado**  
*qualifying child*

**hijo de crianza**  
*foster child*

**hipoteca**  
*mortgage*

**hogar de ancianos**  
*nursing home*

**hogar**  
*residential property (home)*

**hogar de envejecientes (P.R.)**  
*nursing home*

**hogar familiar**  
*home*

**hoja de balance**  
*balance sheet*

**hoja de cómputos, hoja de trabajo; planilla de trabajo (P.R.)**  
*worksheet*

**hoja de trabajo para el cálculo de impuesto**  
*tax computation worksheet*

**honorarios de abogados**  
*legal expenses (attorney's fees)*

**honorarios de una agencia de adopciones**  
*adoption agency fees*

**honorarios de una agencia de empleos**  
*employment agency fees*

**honorarios, derechos, comisiones**  
*fees*

**horas laborables, horario laborable**  
*working hours*

---

---

## I

**imponer un gravamen**  
*assess*

**imponer un impuesto**  
*impose a tax*

**imponer una contribución (P.R.)**  
*impose a tax*

**imposición o determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo**  
*jeopardy assessment*

**impuesto**  
*tax (for specific funds and sometimes for general revenue)*

**impuesto a las corporaciones (P.R.)**  
*corporate tax*

**impuesto a las sociedades**  
*corporate tax*

**impuesto adicional**  
*surtax*

**impuesto alternativo**  
*alternative tax*

**impuesto debido y no pagado**  
*delinquent tax*

**impuesto estimado**  
*estimated tax*

**impuesto estimado personal**  
*individual estimated tax*

**impuesto extranjero**  
*foreign tax*

**impuesto federal sobre combustibles especiales**  
*federal tax on special fuels*

**impuesto federal sobre el uso de aviones civiles**  
*federal use tax on civil aircraft*

**impuesto mínimo alternativo**  
*alternative minimum tax*

**impuesto opcional**  
*optional tax*

**impuesto de desempleo**  
*unemployment tax*

**impuesto por pagar, responsabilidad contributiva, obligación tributaria, responsabilidad tributaria**  
*tax liability*

**impuesto predial**  
*real estate tax*

**impuesto retenido**  
*withheld tax, retained tax*

**impuesto retenido en la fuente**  
*tax withheld at source*

**impuesto sobre bienes inmuebles, impuesto predial**  
*real estate tax*

**impuesto sobre bienes muebles**  
*personal property tax*

**impuesto sobre regalo**  
*gift tax*

**impuesto sobre el ingreso**  
*income tax*

**impuesto sobre el ingreso personal**  
*individual income tax*

**impuesto sobre el trabajo por cuenta propia**  
*self-employment tax*

**impuesto (federal) sobre el uso de las carreteras**  
*highway use tax*

**impuesto sobre ganancias de capital**  
*capital gains tax*

**impuesto sobre ganancias de juego**  
*tax on gambling winnings*

**impuesto sobre la herencia**  
*estate tax*

**impuesto sobre la propiedad**  
*property tax*



<b>impuesto sobre nómina por razón del empleo</b> <i>employment taxes</i>	<b>indemnización por lesiones</b> <i>compensation for injuries</i>	<b>ingreso con impuestos diferidos</b> <i>tax deferred income</i>
<b>impuesto sobre ventas</b> <i>sales tax</i>	<b>individuo con probabilidad de ser elegible</b> <i>potential eligible individual</i>	<b>ingreso de bonos</b> <i>bond income</i>
<b>impuesto sucesorio o de sucesiones</b> <i>inheritance tax</i>	<b>información obtenida, respuestas, reacciones</b> <i>feedback</i>	<b>ingreso de datos (en una computadora)</b> <i>data entry (in a computer), input</i>
<b>impuesto total adeudado, contribución total adeudada (P.R.)</b> <i>total tax due</i>	<b>información para reclamar el crédito por ingreso del trabajo después de haber sido denegado</b> <i>information to claim the earned income credit after disallowance</i>	<b>ingreso de dividendos</b> <i>dividend income</i>
<b>impuestos acumulados</b> <i>accrued taxes</i>	<b>información relacionada con una cuenta de impuestos (contributiva)</b> <i>tax account information</i>	<b>ingreso de intereses</b> <i>interest income</i>
<b>impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidos los planes IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos</b> <i>additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts</i>	<b>información resumida</b> <i>handout</i>	<b>ingreso de jubilación</b> <i>retirement income</i>
<b>impuestos atrasados</b> <i>back taxes</i>	<b>Información sobre Exenciones, Deducción Estándar y la Presentación de Declaraciones</b> <i>Exemptions, Standard Deductions, and Filing Information</i>	<b>ingreso de la pesca</b> <i>fishing income</i>
<b>impuestos de franquicia</b> <i>franchise tax</i>	<b>Informe al Patrono o Empleador de las propinas Recibidas</b> <i>Employee's Report of Tips to Employer</i>	<b>ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal</b> <i>community income</i>
<b>impuestos diferidos</b> <i>deferred taxes</i>	<b>Informe Electrónico de Propinas</b> <i>Electronic Report of Tips</i>	<b>ingreso de la sociedad de bienes gananciales (P.R.)</b> <i>community income</i>
<b>impuestos estatales</b> <i>state taxes</i>	<b>Informe de transacciones cambiarias</b> <i>Currency Transaction Report</i>	<b>ingreso de servicios personales</b> <i>personal service income</i>
<b>impuestos federales</b> <i>federal taxes</i>	<b>Informe de transacciones en efectivo</b> <i>Currency Transaction Report</i>	<b>ingreso del trabajo</b> <i>earned income</i>
<b>impuesto para mejoras</b> <i>special assessment</i>	<b>Informe de transacciones en efectivo hechas por casinos</b> <i>Currency Transaction Report by Casinos</i>	<b>ingreso diferido</b> <i>deferred income</i>
<b>impuestos sobre artículos de uso y consumo</b> <i>excise taxes</i>	<b>ingresar (datos en una computadora)</b> <i>enter (data in a computer)</i>	<b>ingreso exento de impuestos</b> <i>tax-exempt income</i>
<b>incautar</b> <i>seize</i>	<b>ingreso(s)</b> <i>income</i>	<b>ingreso ganado en el extranjero</b> <i>foreign earned income</i>
<b>incautación</b> <i>seizure</i>	<b>ingreso acumulado</b> <i>accrued income</i>	<b>ingreso gravado según tablas de impuesto</b> <i>tax table income</i>
<b>incentivo tributario</b> <i>tax incentive</i>	<b>ingreso agropecuario</b> <i>farm income</i>	<b>ingreso imponible</b> <i>taxable income</i>
<b>incumplimiento</b> <i>default</i>	<b>ingreso anual</b> <i>annual income</i>	<b>ingreso mundial</b> <i>worldwide income</i>
<b>incumplimiento con los requisitos de depósito</b> <i>failure to deposit</i>	<b>ingreso bruto</b> <i>gross income</i>	<b>ingreso neto</b> <i>net income</i>
<b>incumplimiento de contrato</b> <i>breach of contracts</i>	<b>ingreso bruto ajustado</b> <i>adjusted gross income (AGI)</i>	<b>ingreso neto del trabajo por cuenta propia</b> <i>net earnings from self-employment</i>
<b>incurrir en</b> <i>incur (a penalty)</i>	<b>ingreso bruto ajustado modificado</b> <i>modified adjusted gross income (MAGI)</i>	<b>ingreso no derivado del trabajo</b> <i>unearned income</i>
<b>indemnización</b> <i>compensation</i>		<b>ingreso personal</b> <i>individual income</i>
<b>indemnización por despido</b> <i>severance pay</i>		<b>ingreso privativo (en una comunidad de bienes gananciales)</b> <i>separate income (in a community property state)</i>
<b>indemnización por huelga</b> <i>strike benefits</i>		<b>ingreso promediable</b> <i>income averaging</i>
		<b>ingreso que se debe declarar</b> <i>reportable income</i>

**ingreso resultante de trueque**  
*bartering income*

**ingreso sujeto a contribución (P.R.)**  
*taxable income as computed on a tax return*

**ingreso sujeto al impuesto**  
*income subject to tax (taxable income)*

**ingreso tributable**  
*taxable income as computed on a tax return*

**ingresos marginales**  
*marginal revenue*

**ingresos no derivados del trabajo (generalmente producidos por inversiones)**  
*unearned income*

**ingresos prepagados**  
*prepaid income*

**iniciador de declaraciones electrónicas**  
*electronic return originator (ERO)*

**inquilino**  
*tenant*

**inscribir (un automóvil)**  
*register (an automobile)*

**inspección de una planilla (P.R.)**  
*audit of a return*

**inspector de contribuciones (P.R.)**  
*auditor*

**inspector de impuestos**  
*revenue agent*

**institución académica de enseñanza superior (universitaria)**  
*college*

**institución de caridad o benéfica**  
*charitable organization*

**institución financiera**  
*financial institution*

**instrucciones grabadas**  
*voice prompts*

**interés, intereses**  
*interest (on money)*

**interés procedente de valores de inversión**  
*portfolio interest*

**intereses acumulados**  
*accrued interest*

**intereses devengados**  
*accrued interest*

**intereses hipotecarios**  
*mortgage interest*

**intimación de pago**  
*demand for payment*

**inventario**  
*inventory*

**inversión en bienes de capital**  
*capital expenditures*

**inversión de capital**  
*capital investment*

**Inversionista que informa el número de registro de un refugio contributivo (beneficio contributivo)**  
*Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number*

---

## J

**jefe de familia (P.R.)**  
*head of household*

**jornales (diarios)**  
*wages (daily)*

**jubilación o retiro**  
*retirement*

**jubilación ferroviaria, jubilación de empleados ferroviarios**  
*railroad retirement*

**jurado**  
*jury, juror*

**juraduría (o servicio en un jurado)**  
*jury duty*

**Junta de Defensa del Contribuyente**  
*Taxpayer Advocacy Panel*

---

## L

**la seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional**  
*homeland security*

**largo plazo, a largo plazo**  
*long-term*

**lector óptico**  
*optical scanner*

**legado**  
*bequest*

**lesión**  
*injury*

**Letra del Tesoro**  
*Treasury bill*

**ley (de aplicación general)**  
*law, public law, act*

**Ley de Alivio de la Cancelación de la Deuda Hipotecaria de 2007**  
*Mortgage Forgiveness Debt Relief Act of 2007*

**Ley de Contribución al Seguro Social (FICA)**  
*Federal Insurance Contributions Act (FICA)*

**Ley de Confidencialidad de Información**  
*Privacy Act*

**ley de prescripción**  
*statute of limitation*

**Ley de Reducción de Trámites**  
*Paperwork Reduction Act*

**Ley de Recuperación y Reinversión Estadounidense**  
*American Recovery and Reinvestment Act (ARRA)*

**Ley de Registro de los Contratistas de Mano de Obra Agrícola**  
*Farm Labor Contractor Registration Act*

**Ley Federal de Contribución para el Desempleo (FUTA)**  
*Federal Unemployment Tax Act (FUTA)*

**Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios**  
*Railroad Retirement Tax Act*

**liberación de embargo**  
*levy release*

**libre de impuesto**  
*untaxed, tax-free*

**libro de cupones**  
*coupon book*

**libro de cupones para depositar contribuciones (P.R.)**  
*tax deposit coupon book*

**licencia anual**  
*annual leave*

**licencia por enfermedad**  
*sick leave*

**límite de ingresos por jubilación**  
*retirement Income ceiling*

**liquidación de oficio (P.R.)**  
*jeopardy assessment*

**lisiado**  
*physically handicapped*

**llevar registros**  
*keep records*

**lugar principal de negocio**  
*principal place of business*

---

## M

**magíster**  
*master's degree in*

**mandante (en un contrato)**  
*principal (contract)*

**mandatario**  
*agent (contract)*

**mandato**  
*agency (contract)*

**mantenimiento (edificios)**  
*maintenance (buildings)*

**manutención, sustento (de la unidad familiar)**  
*maintenance (of a household)*

**manutención por separación judicial**  
*separate maintenance*

**marcapáginas (informática)**  
*bookmark (information technology)*

**margen de utilidad inicial**  
*initial markup*

**matrícula**  
*auto tag*

**matrícula**  
*tuition*

**matricular (un automóvil)**  
*register (an automobile)*

**matrimonio consensual (P.R.)**  
*common-law marriage*

**matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados)**  
*common-law marriage*

**Medicare (atención médico-hospitalaria)**  
*Medicare*

**medidor**  
*meter*

**menor calificado (que requiere asistencia para facilitar su adopción)**  
*child with special needs (for adoption)*

**menor con necesidades especiales (para adopción)**  
*child with special needs (for adoption)*

**mercancías (P.R.)**  
*commodities*

**método (contable) a base de efectivo**  
*cash method*

**método (contable) de acumulación (P.R.)**  
*accrual method*

**método (contable) a base de lo devengado**  
*accrual method*

**método de contabilidad**  
*accounting method*

**método de pago en cuotas basado en ingreso anualizado**  
*annualized income installment method*

**método específico de deducción de cuentas incobrables**  
*specific charge-off method*

**movimiento de fondos**  
*cash flow*

**multa**  
*fine, penalty*

**multa contributiva (P.R.)**  
*tax penalty*

**multa por impuestos**  
*tax penalty*

**multa por pago fuera de plazo**  
*late payment penalty*

**multa por negligencia**  
*negligence penalty*

**multa por no pagar**  
*failure to pay penalty*

**multa por pago incompleto**  
*penalty for underpayment*

**multa por pago incompleto de impuesto estimado**  
*penalty for underpayment of estimated tax*

**multa por presentación fuera de plazo**  
*late filing penalty*

**multa por radicar fuera de plazo (P.R.)**  
*late filing penalty*

**multa por retiro prematuro de fondos**  
*penalty for premature withdrawal*

---

---

## **N**

**navegador de Internet**  
*browser*

**Negociado de Seguridad de Empleo (P.R.)**  
*Bureau of Employment Security (P.R.)*

**negocio, asunto o comercio**  
*business*

**negocio en participación**  
*joint venture*

**negocio pequeño**  
*small business*

**nombre comercial**  
*Trade Name*

**nómina**  
*payroll*

**notificación de embargo**  
*notice of levy*

**notificar un emplazamiento**  
*serve a summons*

**número de identificación del contribuyente (TIN)**  
*taxpayer identification number (TIN)*

**número de identificación de contribuyente individual para extranjeros (ITIN)**  
*individual taxpayer identification number for aliens (ITIN)*

**Número de Identificación del Preparador Remunerado**  
*Preparer Tax Identification Number (PTIN)*

**número de identificación patronal (EIN), Número de Identificación del empleador**  
*employer identification number (EIN)*

**número en clave (computadora)**  
*code number (computer)*

**número telefónico libre de cargo**  
*toll free number*

---

---

## **O**

**obligación**  
*bond*

**obligaciones**  
*liabilities*

**obsolescencia**  
*obsolescence*

**ocupación o negocio**  
*trade or business*

**oficial de cobro de contribuciones (P.R.)**  
*revenue officer*

**Oficina de Ayuda de FedWorld**  
*FedWorld Help Desk*

**Oficina de Seguridad en el Empleo**  
*Bureau of Employment Security (P.R.)*

**ofrecimiento de transacción**  
*offer in compromise*

**opción para adquirir acciones no considerada calificada por la ley**  
*nonstatutory stock option*

**orden judicial**  
*court order*

**ordinario y necesario**  
*ordinary and necessary*

---

---

## **P**

**paga mínima**  
*minimum wage*

<b>paga (por servicios)</b> <i>compensation</i>	<b>parientes</b> <i>relatives</i>	<b>pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (posteriores)</b> <i>net operating loss carryback (forward)</i>
<b>pagador</b> <i>paymaster</i>	<b>paro patronal, paro hecho por el patrono o empleador</b> <i>lockout</i>	<b>pérdida producida por un pasatiempo</b> <i>hobby loss</i>
<b>pagaré</b> <i>note, promissory note</i>	<b>participación (en una sociedad colectiva)</b> <i>partnership interest</i>	<b>pérdida transferida al año siguiente</b> <i>carryover loss</i>
<b>pagaré del Tesoro</b> <i>Treasury note</i>	<b>Participantes en la ayuda para los ajustes comerciales</b> <i>Trade Adjustment Assistance Participants (TAAP)</i>	<b>período contable</b> <i>accounting period</i>
<b>página en la Internet</b> <i>Web page</i>	<b>partida</b> <i>entry (on a return); item</i>	<b>período contributivo (P.R.)</b> <i>tax period</i>
<b>Presentación Gratuita</b> <i>Free Filing</i>	<b>pasivo</b> <i>liabilities</i>	<b>período de espera</b> <i>waiting period</i>
<b>pago</b> <i>payment</i>	<b>patrimonio</b> <i>estate</i>	<b>período de gracia</b> <i>grace period</i>
<b>Pago de Recuperación Económica</b> <i>Economic Recovery Payment</i>	<b>patronal (adjetivo)</b> <i>employer (adjective)</i>	<b>período de pago</b> <i>pay period</i>
<b>pago de sueldos atrasados</b> <i>backpay</i>	<b>patrono (sustantivo) (P.R.)</b> <i>employer (noun)</i>	<b>período de tenencia</b> <i>holding period</i>
<b>pago diferido</b> <i>deferred payment</i>	<b>peaje</b> <i>toll</i>	<b>período para depositar terminado el (día, mes, año)</b> <i>deposit period ending on (month, day, year)</i>
<b>pago en exceso (de lo debido)</b> <i>overpayment</i>	<b>penalidad (P.R.)</b> <i>fine, penalty</i>	<b>período retroactivo para el año calendario</b> <i>lookback period for the calendar year</i>
<b>pago incompleto o insuficiente</b> <i>underpayment</i>	<b>penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.)</b> <i>prepayment penalty</i>	<b>período retroactivo para el año natural (P.R.)</b> <i>lookback period for the calendar year</i>
<b>pago mínimo</b> <i>minimum payment</i>	<b>pensión</b> <i>pension</i>	<b>período tributario</b> <i>tax period</i>
<b>Pagos de Asistencia para la Prima de COBRA</b> <i>COBRA Premium Assistance Payments</i>	<b>pensión alimentaria</b> <i>child support (P.R.)</i>	<b>persona jurídica</b> <i>legal person</i>
<b>pagos de impuesto estimado</b> <i>estimated tax payments</i>	<b>pensión para el cónyuge divorciado</b> <i>alimony</i>	<b>persona que aboga por</b> <i>advocate</i>
<b>pagos del empleador (patrono) para el cuidado de dependientes (mientras trabaja el contribuyente)</b> <i>dependent care assistance payments</i>	<b>pensión para hijos menores</b> <i>child support</i>	<b>persona que no es empleada</b> <i>non-employee</i>
<b>pagos mensuales</b> <i>monthly payments</i>	<b>pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones</b> <i>fellowship</i>	<b>personal encargado de mantener el orden público</b> <i>law enforcement personnel</i>
<b>pagos periódicos, plazos</b> <i>periodic payments</i>	<b>pensión por vejez</b> <i>old age pension</i>	<b>pizarra de papel</b> <i>flipchart</i>
<b>pagos por trabajos requeridos por la beneficencia social</b> <i>workfare payments</i>	<b>per cápita</b> <i>per capita</i>	<b>placa de automóvil</b> <i>auto tag</i>
<b>país de refugio tributario (o paraíso tributario)</b> <i>tax haven country</i>	<b>pérdida de actividades pasivas</b> <i>passive activity loss</i>	<b>plan cafetería (de beneficios)</b> <i>cafeteria plan</i>
<b>para su archivo</b> <i>for your records</i>	<b>pérdida de capital</b> <i>capital loss</i>	<b>plan calificado</b> <i>qualified plan</i>
<b>para su récord (P.R.)</b> <i>for your records</i>	<b>pérdida de ingresos</b> <i>loss of income</i>	<b>plan de ahorros para empleados</b> <i>employee savings plan</i>
<b>pariente calificado</b> <i>qualifying parent</i>	<b>pérdida de negocio</b> <i>business loss</i>	<b>plan de beneficios flexible</b> <i>flexible-benefits plan</i>
<b>pariente político</b> <i>in-law</i>	<b>pérdida fortuita</b> <i>casualty loss</i>	
<b>pariente por afinidad</b> <i>in-law</i>	<b>pérdida neta de operación</b> <i>net operating loss</i>	

**plan de compensación diferida**  
*deferred compensation plan*

**plan de compra de acciones**  
*stock purchase plan*

**plan de gastos flexible**  
*flexible-spending plan*

**plan de pagos a plazos, acuerdo de pago**  
*installment agreement*

**plan de participación en las ganancias**  
*profit sharing plan*

**plan de pensión**  
*pension plan*

**Plan de retiro Keogh**  
*Keogh Retirement Plan*

**plan de retiro de negocio propio**  
*self-employment retirement plan*

**plan de seguro médico calificado**  
*qualified health plan*

**plan de servicios de abogado**  
*legal services plan*

**plan médico patronal (P.R.)**  
*employer health plan*

**planilla (P.R.)**  
*return*

**planilla conjunta (P.R.)**  
*joint return*

**planilla de contribución (P.R.)**  
*tax return*

**planilla enmendada (P.R.)**  
*amended return*

**planilla para la declaración (P.R.)**  
*return*

**plazo**  
*installment, term*

**plica**  
*escrow*

**plusvalía**  
*goodwill, increased value*

**poder legal**  
*power of attorney*

**política contributiva (P.R.)**  
*tax policy*

**política impositiva, política fiscal**  
*tax policy*

**póliza de seguro de salud**  
*health insurance policy*

**póliza de seguro de vida**  
*life insurance policy*

**por cabeza**  
*per capita*

**porcentaje de impuesto medio**  
*average tax rate*

**por persona**  
*per capita*

**por razón del empleo**  
*employment-related*

**porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva)**  
*distributive share (partnership)*

**Portada de Presentación Gratuita por Internet**  
*Free Internet Filing Home Page*

**posición (situación) ante el impuesto**  
*tax status*

**pozo geotérmico**  
*geothermal well*

**precio al detalle (P.R.)**  
*retail price*

**precio al por menor**  
*retail price*

**precio de venta**  
*mark-up*

**prefabricado**  
*prefabricated*

**premio (recompensa)**  
*prize (award)*

**premio de concurso**  
*contest prize*

**preparador autorizado para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file**  
*authorized IRS e-file provider*

**preparador de declaraciones de impuestos**  
*tax preparer*

**preparador de planillas de contribución (P.R.)**  
*tax preparer*

**presentación de la declaración**  
*filing of return*

**prestaciones del seguro médico o de salud**  
*Medical Insurance Benefits*

**presentación electrónica (de declaraciones)**  
*e-file*

**presentación por teléfono**  
*TeleFile*

**presentar conjuntamente**  
*file jointly*

**presentar por separado**  
*file separately*

**presentar una declaración de impuestos**  
*file a tax return*

**presente su declaración el, o antes del (día, mes, año)**  
*file your return on or before (month, day, year)*

**prestaciones**  
*benefits*

**prestaciones suplementarias**  
*fringe benefits*

**prestamista**  
*lender*

**préstamo sobre la residencia**  
*home loan*

**prestatario**  
*borrower*

**prima**  
*premium*

**prima de bono**  
*bond premium*

**prima de bono amortizada**  
*amortized bond premium*

**primas del seguro médico o de salud**  
*Medical Insurance Premiums*

**procedimiento administrativo contributivo (P.R.)**  
*revenue procedure*

**procedimiento administrativo tributario**  
*revenue procedure*

**procedimiento tributario de menor cuantía**  
*small tax case procedure*

**procesado en computadora**  
*computer processed, computerized*

**procesador de palabras**  
*word processor*

**producto secundario**  
*by-product*

**productor (de un negocio agrícola)**  
*farmer*

**productos básicos**  
*commodities*

**productos de impuestos federales en CD-ROM (cederrón)**  
*federal tax products on CD-ROM*

**Programa de Alcance a la Comunidad**  
*Customer Outreach Program*

**Programa de Ayuda Médica**  
*Medical Assistance Program*

**Programa de Estímulo del Trabajo**  
*Work Incentive Program*

**Programa de Seguro Médico para Empleados Federales**  
*Federal Employees Health Benefit Program*

**Programa de Superación del Empleado**  
*Upward Mobility Program*

**Programa del Defensor al Contribuyente**

*Taxpayer Advocate's Program (TAS)*

**Programa Estatal de Asistencia Médica**

*Medicaid*

**Programa Estatal de Seguro Médico para Niños**

*State Children's Health Insurance Program (SCHIP)*

**Programa para el Empleo de Hispanos**

*Hispanic Employment Program*

**Programa Social**

*Customer Outreach Program*

**promulgar**

*enact*

**propiedad comercial**

*business property*

**propiedad de negocio**

*business property*

**propiedad de uso personal**

*personal use property*

**propiedad personal**

*personal property (vs. business)*

**propina**

*tip (gratuity)*

**propinas consideradas salarios**

*tips deemed to be wages*

**prorratear, asignar, distribuir**

*allocate*

**prorrateo, asignación, distribución**

*allocation*

**protocolo de transferencia de documentos**

*file transfer protocol*

**proveedor de asistencia médica**

*provider of medical care*

**prueba de crédito**

*proof of credit (for credit rating purposes)*

**puntos clave de los cambios en los impuestos**

*highlights of tax changes*

---

---

**Q**

**que reúne los requisitos, calificado**  
*qualified*

**quiebra**

*bankruptcy*

**quiebra bancaria**

*bank failure*

---

---

**R**

**radicación de la planilla (P.R.)**

*filing of return*

**radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.)**

*electronic filing*

**radicación por teléfono (P.R.)**

*TeleFile*

**radicar conjuntamente (P.R.)**

*file jointly*

**radicar por separado (P.R.)**

*file separately*

**radicar una planilla de contribución (P.R.)**

*file a tax return*

**radique su planilla el, o antes del, (día, mes, año)**

*file your return on or before (month, day, year)*

**rebaja**

*abatement*

**recargo**

*surcharge*

**recaudar**

*collect (bring in tax revenue)*

**recibo implícito (implícitamente disponible)**

*constructive receipt*

**recipiente de beneficencia social**

*welfare recipient*

**reclamación, demanda**

*claim*

**reclamación por cónyuge perjudicado**

*injured spouse claim*

**recompensa, premio**

*award (prizes and awards)*

**récord (P.R.)**

*record*

**recuperar**

*recapture*

**Red contra los delitos financieros**

*Financial Crimes Enforcement Network (FinCen)*

**Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras**

*Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)*

**redimir un bono**

*redeem a bond*

**reducción**

*abatement*

**reembolso de impuesto**

*refund of tax*

**refinanciamiento**

*refinancing*

**refugio tributario**

*tax shelter*

**refugio tributario abusivo**

*abusive tax shelter*

**regalía**

*royalty*

**regalo**

*gift*

**regalos de propaganda comercial**

*business gifts*

**régimen de prescripción**

*statute of limitation*

**registrar (verbo)**

*register (verb)*

**registrar (un automóvil)**

*register (an automobile)*

**registro, expediente**

*record*

**Registro Diario de Propinas del Empleado**

*Employee's Daily Record of Tips*

**Registro Diario de Propinas del Empleado e Informe al Patrono o Empleador**

*Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer*

**regla del empate**

*tie-breaker rule*

**reglamento o reglamentación**

*regulations*

**reintegro (P.R.)**

*refund of tax*

**reversión**

*rollover, reinvestment*

**relevo del requisito de inscribirse en un adiestramiento**

*waiver of the enrollment in training requirement*

**relevo voluntario**

*waiver*

**remesa (de fondos)**

*remittance (of funds)*

**remolque**

*trailer*

**remuneración**

*compensation, remuneration*

**rendimiento**

*yield to maturity (bonds)*

**rendimiento al vencimiento (bonos)**

*yield to maturity (bonds)*

**renta (P.R.)**

*rent*

**repartición, reparto**

*distribution*

**Representante de Servicios al Contribuyente**  
*Taxpayer Service Representative (TSR)*

**requerimiento de pago, intimación de pago**  
*demand for payment*

**requisito de edad**  
*age test*

**requisitos de elegibilidad**  
*eligibility requirements*

**Requisito de manutención**  
*support test*

**requisito de la relación de dependencia**  
*dependency test*

**requisito de residencia**  
*residency test*

**requisito del ingreso del trabajo**  
*earned income test*

**residente Bona Fide**  
*Bona Fide resident*

**resolución administrativa tributaria**  
*revenue ruling*

**resumen de ingresos y deducciones**  
*summary of income and deductions*

**retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.)**  
*backup withholding*

**retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos**  
*backup withholding*

**retención del impuesto**  
*withholding of tax*

**retención del impuesto (contribución) en la fuente**  
*withholding of tax at source*

**retiro (P.R.)**  
*retirement*

**retiro de bonos**  
*bond retirement*

**retiro de efectivo**  
*cash retirement, cash withdrawal*

**retiro electrónico de fondos**  
*electronic funds withdrawal (EFW)*

**retiro prematuro de fondos**  
*premature withdrawal*

**retribución**  
*compensation, remuneration*

**reunir los requisitos**  
*qualify, meet the requirements*

**revelación, divulgación**  
*disclosure*

**revendedor (de inversiones)**  
*dealer (securities)*

**revisión (de una declaración)**  
*audit (of a return), examination (of a return)*

**revisión de campo, inspección**  
*field examination (audit)*

**revisión de oficina, inspección**  
*office examination (audit)*

**revisor o auditor de impuestos**  
*tax auditor*

**rotación del capital**  
*capital turnover*

**rotafolios**  
*flipchart*

---

---

## S

**salarios o retribuciones**  
*wages*

**salario mínimo**  
*minimum wage*

**saldo**  
*balance*

**saldo sin pagar**  
*unpaid balance*

**sanción (sustantivo)**  
*fine, penalty, sanction (noun)*

**sanción por pago adelantado (de un préstamo)**  
*prepayment penalty*

**sección (administrativa)**  
*section (administration)*

**sector privado**  
*private industry*

**seguimiento**  
*follow up*

**según nuestros registros, según nuestros datos**  
*according to our records*

**según se recibe**  
*as you go basis*

**seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional**  
*homeland security*

**seguro de enfermedad**  
*health insurance*

**seguro de salud**  
*health insurance*

**seguro de vida colectivo (de grupo)**  
*group life insurance*

**seguro de vida de término grupal**  
*Group-Term Life Insurance*

**seguro de vida para garantizar el pago de deuda**  
*credit life insurance*

**seguro grupal**  
*group plan*

**seguro médico**  
*health insurance*

**seguro médico calificado**  
*qualified health plan*

**Seguro Social**  
*Social Security*

**seguro suplementario de atención médica para la vejez**  
*supplementary medical insurance for the aged*

**sentencia de divorcio (P.R.)**  
*divorce decree*

**sentencia definitiva**  
*decree (judicial, final)*

**sentencia no definitiva**  
*decree (not final)*

**servicio activo prolongado**  
*extended active duty*

**Servicio de Administración Financiera**  
*Financial Management Service (FMS)*

**servicio de enfermera**  
*nursing care*

**servicio electrónico**  
*electronic services*

**Servicio de Impuestos Internos (IRS)**  
*Internal Revenue Service (IRS)*

**Servicio del Defensor del Contribuyente**  
*Taxpayer Advocacy Service (TAS)*

**Servicio Federal de Rentas Internas (IRS) (P.R.)**  
*Internal Revenue Service (IRS)*

**Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos**  
*U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)*

**servicios públicos**  
*utilities*

**sin imposición de impuestos**  
*untaxed (before taxes)*

**sindicato**  
*union*

**Sistema de Administración de la Defensa Sistémica**  
*Systematic Advocacy Management System*



<b>Sistema de Asistencia Médica para Militares de los Estados Unidos</b> <i>U. S. Military Health Care System</i>	<b>sociedad colectiva (o de personas)</b> <i>partnership</i>	<b>suscriptor, asegurador</b> <i>underwriter (securities)</i>
<b>Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios (P.R.)</b> <i>Combined Annual Wage Reporting</i>	<b>sociedad de ahorros y préstamos</b> <i>savings and loan association</i>	<hr/> <hr/>
<b>sistema (o plan) de jubilación o pensión</b> <i>retirement or pension plan</i>	<b>sociedad inversionista reglamentada</b> <i>regulated investment company</i>	<b>T</b>
<b>sistema (o plan) de opciones o de compra de acciones</b> <i>stock option plan</i>	<b>sociedad colectiva limitada</b> <i>limited partnership</i>	<b>tabla de contribución (P.R.)</b> <i>tax table</i>
<b>sistema de pago electrónico del impuesto federal</b> <i>Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)</i>	<b>socio</b> <i>partner</i>	<b>tabla de impuesto</b> <i>tax table</i>
<b>sistema de pagos periódicos</b> <i>pay as you go system</i>	<b>socio general</b> <i>general partner</i>	<b>tablilla (P.R.)</b> <i>auto tag</i>
<b>sistema de reinversión admisible (de una empresa de servicios públicos)</b> <i>qualified reinvestment plan (of a public utility)</i>	<b>solicitante</b> <i>petitioner, applicant</i>	<b>taller protegido</b> <i>sheltered workshop</i>
<b>sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores</b> <i>employer health plan</i>	<b>solicitud de número de identificación contributiva para adopciones en trámite</b> <i>application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions</i>	<b>Talleres o Clínicas para Contribuyentes de Bajos Recursos</b> <i>Low Income Tax Clinics (LITC)</i>
<b>sistema (o plan) individual de ahorro para la jubilación</b> <i>individual retirement arrangement</i>	<b>solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS</b> <i>application for IRS individual taxpayer identification number (ITIN)</i>	<b>talón, recibo, resguardo</b> <i>coupon, receipt, stub</i>
<b>sistema público de jubilación o retiro</b> <i>public retirement system</i>	<b>solicitud de tarjeta de Seguro Social</b> <i>application for a Social Security card</i>	<b>talón de cheque</b> <i>pay stub</i>
<b>sitio Web, ciber sitio</b> <i>Website</i>	<b>solicitud para un acuerdo de pagos en línea</b> <i>Online Payment Agreement Application (OPA)</i>	<b>tarifa de impuesto</b> <i>tax rate schedule</i>
<b>sobre con la dirección impresa</b> <i>preaddressed envelope</i>	<b>soluciones tributarias comunes</b> <i>everyday tax solutions</i>	<b>tarifa por milla</b> <i>mileage rate</i>
<b>sobre predirigido</b> <i>preaddressed envelope</i>	<b>sordo (total o parcial)</b> <i>hearing impaired</i>	<b>tarifa por distancia</b> <i>mileage (distance) rate</i>
<b>sobreprecio</b> <i>mark-up</i>	<b>sostenimiento (personal)</b> <i>support</i>	<b>tarjeta de residencia de extranjero</b> <i>alien resident card</i>
<b>sobreprecio inicial</b> <i>initial markup</i>	<b>sostenimiento múltiple</b> <i>multiple support</i>	<b>tasa anual</b> <i>yearly rate</i>
<b>sociedad anónima</b> <i>corporation</i>	<b>subdivisión (administrativa)</b> <i>branch</i>	<b>tasa de absorción</b> <i>absorption rate</i>
<b>sociedad anónima de tipo C</b> <i>C corporation</i>	<b>subproducto</b> <i>by-product</i>	<b>tasa de contribución (P.R.)</b> <i>tax rate</i>
<b>sociedad anónima de tipo S</b> <i>S corporation</i>	<b>subsidio</b> <i>subsidy</i>	<b>tasa de experiencia</b> <i>experience rate</i>
<b>sociedad anónima cooperativa de viviendas (en la que el accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad)</b> <i>cooperative housing corporation</i>	<b>sueldo</b> <i>salary</i>	<b>tasa de impuesto</b> <i>tax rate</i>
	<b>sujeto a impuesto</b> <i>subject to tax</i>	<b>tasa de interés</b> <i>interest rate</i>
	<b>sujeto a retención</b> <i>subject to withholding</i>	<b>tasa de recaudación de impuestos (contribuciones (P.R.))</b> <i>tax base</i>
	<b>suma (cantidad) global</b> <i>lump sum</i>	<b>tasa estándar por milla</b> <i>standard mileage rate</i>
		<b>tasa impositiva marginal</b> <i>marginal tax rate</i>
		<b>tasación, determinación de impuesto</b> <i>assessment</i>
		<b>tasador</b> <i>appraiser</i>
		<b>tasar</b> <i>assess</i>
		<b>teclado</b> <i>keyboard</i>

**teléfono de botonera, teléfono de botones; teléfono teletcla (P.R.)**  
*push button telephone*

**tenedor**  
*holder*

**tenedor de libros**  
*bookkeeper*

**tenedor inscrito**  
*registered holder*

**tenedor registrado**  
*holder of record*

**tenencia conjunta**  
*joint tenancy, cotenancy*

**tenencia en común**  
*tenancy in common*

**tercero**  
*third party*

**tercero designado**  
*third-party designee*

**tercero pagador**  
*third-party payer*

**título de maestro en, magíster; maestría en (P.R.)**  
*master's degree in*

**títulos**  
*securities*

**trabajador agrícola**  
*farm worker*

**trabajador en el hogar**  
*homeworker*

**trabajador migratorio**  
*migrant worker*

**trabajador por cuenta propia**  
*self-employed worker*

**trabajadores temporeros, temporales, temporarios**  
*temporary seasonal workers*

**trabajar por cuenta propia**  
*to be self-employed*

**trabajo a destajo**  
*piecework*

**trabajo a tiempo parcial**  
*part-time work*

**trabajo clave**  
*key work*

**trabajo (empleo) de tiempo completo**  
*full-time job*

**trabajo por ajuste (P.R.)**  
*piecework*

**trabajo por cuenta propia**  
*self-employment*

**trabajo retribuido o lucrativo**  
*gainful employment*

**tráiler**  
*trailer*

**transcripción**  
*transcript*

**transferencia con salto de generación**  
*generation-skipping transfer*

**transferencia electrónica**  
*wire transfer*

**transferidor (para un fideicomiso)**  
*grantor of a trust*

**transferir**  
*transfer*

**transmisión de datos**  
*data transmission*

**traspasar**  
*transfer*

**Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC)**  
*North American Free Trade Agreement (NAFTA)*

**trasunto**  
*transcript*

**tratamiento fiscal (sociedad de bienes gananciales) (P.R.)**  
*tax treatment (of community income)*

**Tribunal Federal de Distrito (P.R.)**  
*Federal District Court*

**Tribunal Federal de Primera Instancia**  
*Federal District Court*

**tribunal tributario**  
*tax court*

**tributable, imponible; contributivo (P.R.)**  
*taxable*

**tributario, impositivo, contributivo (P.R.) o fiscal (adjetivo)**  
*tax (adjective)*

**tributo**  
*tax*

**trocar**  
*barter (verb)*

**trueque; intercambio de bienes sin que medie dinero**  
*barter exchange; barter (noun)*

---

## U

**unidad de calefacción**  
*furnace (heating unit)*

**unidad familiar**  
*household*

**unión (P.R.)**  
*union*

**universidad**  
*university*

**utilidad**  
*profit*

**utilidad bruta**  
*gross profit*

**utilidad neta**  
*net profit*

**utilidades no repartidas, beneficios no repartidos**  
*undistributed earnings*

---

---

## V

**valor cancelado en libros**  
*write-off (accounting)*

**valor equitativo de venta (P.R.)**  
*fair market value*

**valor incobrable amortizado**  
*write-off (accounting)*

**valor justo del mercado**  
*fair market value*

**valor justo de arriendo**  
*fair rental value*

**valor neto de una propiedad, valor patrimonial neto**  
*equity (in a property)*

**valor nominal**  
*face value*

**valor pasado a pérdidas**  
*write-off (accounting)*

**valor residual, valor de salvamento, valor recuperable**  
*salvage value, residual value*

**valorador**  
*appraiser*

**valores bursátiles**  
*securities*

**valuación alterna usada posteriormente**  
*later alternate valuation*

**vencer**  
*expire*

**vendedor ambulante**  
*traveling salesperson*

**vendedor independiente**  
*outside salesperson*

**venta al por mayor**  
*wholesale*

**venta o permuta (intercambio)**  
*sale or exchange*

**ventas netas**  
*net sales*

**verificar el cumplimiento**  
*follow up*

**viaje al extranjero**  
*foreign travel*

<b>viáticos</b> <i>travel expenses</i>	<b>vivienda móvil</b> <i>mobile home</i>	<b>zona libre de contribuciones (P.R.)</b> <i>tax free zone</i>
<b>vida útil estimada</b> <i>estimated useful life</i>	<b>vivienda propia</b> <i>residential property (home)</i>	<b>zona libre de impuestos</b> <i>tax free zone</i>
<b>viudo calificado</b> <i>qualifying widow(er)</i>		<b>zona postal</b> <i>zip code</i>
<b>vivienda</b> <i>dwelling</i>		<b>zona telefónica</b> <i>area code</i>
<b>vivienda alquilada (o para alquilar)</b> <i>rental residential property</i>	<b>Z</b>	
<b>vivienda horizontal (p.e., un apartamento)</b> <i>condominium</i>	<b>zona de combate</b> <i>combat zone</i>	